



UNIVERSIDAD A DISTANCIA DE MADRID
(UDIMA)

Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades

Máster Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

*Propuesta de diseño para alumnos de arquitectura:
el corral de vecinos como entorno pedagógico para la enseñanza de ELE*

Arturo Tarancón Pradales

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

Bajo la dirección de:

Elisa Isabel Miras Páez

MADRID
Junio de 2022

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. JUSTIFICACIÓN.....	5
3. OBJETIVOS.....	8
4. METODOLOGÍA.....	9
5. MARCO TEÓRICO.....	11
5.1. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS.....	11
5.1.1. Características de la enseñanza para fines específicos.....	11
5.1.2. El PCIC y la arquitectura en ELE.....	12
5.2. LA ARQUITECTURA PEDAGÓGICA Y SU EFECTO EN LOS ENTORNOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE ELE.....	13
5.2.1. Elementos integrantes de la arquitectura pedagógica y su efecto en el aula.....	13
5.3. EL PATRIMONIO HISTÓRICO EDIFICADO COMO RECURSO PEDAGÓGICO EN EL AULA DE ELE: LOS CORRALES DE VECINOS.....	15
5.3.1. Concepto e historia desde un enfoque arquitectónico.....	15
5.3.2. Tipos de corrales de vecinos: descripción y análisis.....	16
5.3.2.1.- Identificación de los elementos característicos en los corrales de vecinos.....	17
5.3.2.2.- Estudio de la rehabilitación de un corral histórico como estructura de referencia.....	17
5.3.3. Aula “corral” versus aula tradicional de español.....	19
5.3.3.1.- Similitudes y diferencias del espacio físico.....	20
5.3.3.2.- Ventajas y desventajas en relación al proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.....	20
5.4. PROPUESTA DE LA ESTRUCTURA DEL CORRAL DE VECINOS COMO ESPACIO PEDAGÓGICO EN EL AULA DE ELE.....	21
5.4.1 Los corrales como espacio sociocultural para el aprendizaje del español como lengua extranjera.....	21
5.4.2. Impacto positivo de los corrales de vecinos en la mejora de la competencia comunicativa espacial.....	22
5.4.3. Uso del entorno de los corrales de vecinos para potenciar el espacio de grupo y el trabajo cooperativo en el aula.....	23
5.5. EL ENFOQUE POR TAREAS COMO METODOLOGÍA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS.....	25

5.5.1. El uso de documentos auténticos en la clase de EFE. Justificación.	26
5.5.2. Programa de necesidades para la propuesta de diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos.....	26
6. PROCEDIMIENTO DE LA PROPUESTA DE INNOVACIÓN	29
6.1. CONTEXTO	29
6.2. DESTINATARIOS E IMPLICADOS	30
6.3. FINALIDAD	31
6.4. PLANIFICACIÓN DE LA PROPUESTA	33
6.4.1. TEMPORALIZACIÓN.....	33
6.4.2. RECURSOS	34
6.4.3. SECUENCIACIÓN Y DETALLE DE LAS ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA.....	36
6.4.3.1. Los corrales de vecinos a través del uso del espacio y sociabilidad.	39
6.4.3.2. Identificación de los elementos característicos en corrales de vecinos de Triana, trabajando con planimetría real	41
6.4.3.3. Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico: calle San Vicente, 100	43
6.4.3.4. Programa de necesidades para el diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos	45
6.4.4. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA.....	48
6.4.4.1. EVALUACIÓN DE LOS ALUMNOS	48
6.4.4.2. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA	49
7. CONCLUSIONES.....	51
8. VALORACIÓN CRÍTICA	53
9.- REFERENCIAS	55
10.- ANEXOS	58
Anexo 1. Tablas de la temporalización por sesiones.	58
Anexo 2. Recorrido por los espacios de un corral.	62
Anexo 3. Texto sobre corrales de vecinos.....	70
Anexo 4. Elementos a proteger en distintas tipologías de corrales, según las fichas urbanísticas de protección del Conjunto Histórico de Sevilla.	72
Anexo 5. Ficha de trabajo para localizar en las plantas de distribución de cada corral los elementos a proteger.	75
Anexo 6. Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico: C/San Vicente, 100...76	

Anexo 7. Análisis de las tipologías de viviendas del corral	77
Anexo 8. Análisis de documentos auténticos. Correspondencia entre cliente y arquitectos	80
Anexo 9. Reportaje fotográfico y planimetría real del corral de San Vicente para el diseño de un aula de ELE.	86
Anexo 10. Documentos de trabajo tal y como se facilitaría a los alumnos, para el diseño de un aula de ELE.....	88
Anexo 11. Modelos de la tarea final.	89
Anexo 12. Rúbricas de evaluación.	91

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Inventario de referentes culturales del PCIC	12
Tabla 2. Corral de calle San Vicente, 100. Antes y después de la rehabilitación	18
Tabla 3. Zonas de aprendizaje. Replanteo del aula tradicional a un espacio versátil	28
Tabla 4. Resumen de la temporalización de la secuencia didáctica	33
Tabla 5. Recursos materiales	35
Tabla 6. Matriz DAFO	50
Tabla 7. Temporalización de la situación didáctica 1	58
Tabla 8. Temporalización de la situación didáctica 2	59
Tabla 9. Temporalización de la situación didáctica 3	60
Tabla 10. Temporalización de la situación didáctica 4	61
Tabla 11. Los habitantes	62
Tabla 12. Los lavaderos como centro de convivencia	63
Tabla 13. El grifo del agua	64
Tabla 14. Los inodoros	64
Tabla 15. Las cocinas	65
Tabla 16. La disposición de los patios	66
Tabla 17. El embellecimiento de los patios	67
Tabla 18. Ruina, abandono y derribo	68
Tabla 19. Interiores	68
Tabla 20. Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 83-85-87	72
Tabla 21. Corral de vecinos adarve. Calle Alfarería, 32	72
Tabla 22. Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 64	73
Tabla 23. Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 49	73
Tabla 24. Corral de vecinos contemporáneo. Calle Alfarería, 8	74
Tabla 25. Plantas de distribución de corrales de vecinos	75
Tabla 26. El proyecto de rehabilitación de un corral histórico	76
Tabla 27. Viviendas dúplex	78
Tabla 28. El proyecto de rehabilitación de un Corral Histórico. Viviendas tipo	79
Tabla 29. Reportaje fotográfico de la reforma del corral de la calle San Vicente	86
Tabla 30. Planos de Estado Actual y Estado Reformado, corral de calle San Vicente	87
Tabla 31. Ficha de la planta del corral para el diseño del aula de ELE	88
Tabla 32. Modelo de tarea final. Diseño de aula de ELE en el corral de C/San Vicente	89
Tabla 33. Modelo de croquis de trabajo de los alumnos para el diseño de la tarea final.	90

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Trabajo en parejas aula tradicional	19
Figura 2. Distribución de aula en grupos de 3-5 alumnos	19
Figura 3. Trabajo en grupo aula tradicional	20
Figura 4. Agrupación de 3 alumnos	23
Figura 5. Agrupación de 4 alumnos	23
Figura 6. Agrupación de 4 alumnos	24
Figura 7. Agrupación de 5 alumnos	24
Figura 8. Agrupación de 5 alumnos	24
Figura 9. Infografía de la tarea final	36
Figura 10. Ficha de tipologías de viviendas del corral de San Vicente	77
Figura 11. Documentos internos cliente-arquitectos	81
Figura 12. Documentos internos cliente-arquitectos	82
Figura 13. Documentos internos cliente-arquitectos	83

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo aborda, desde la perspectiva de los estudiantes internacionales que vienen a la Escuela de Arquitectura para realizar un año académico, poner en relación los corrales de vecinos y su forma de entender el espacio comunitario, con los espacios destinados a la enseñanza de un idioma, particularizado en el aula de ELE, y focalizando la atención en el tratamiento del espacio pedagógico.

La arquitectura pedagógica trata de impulsar en el aula los cambios metodológicos actuales (Lange, 2019, citado por Landone 2020a) a través de la reflexión del tratamiento del espacio como propulsor de estos cambios, espacio que ubica la creatividad del alumno como eje central. En nuestro caso, se trata de poner en valor la estructura arquitectónica del corral de vecinos y establecer unos vínculos para su puesta en valor como arquitectura pedagógica en el aula de ELE.

Este acercamiento de los estudiantes a la cultura a través de los corrales, además de profundizar en el aprendizaje del Español con Fines Específicos, trata de motivar a los estudiantes, al disponer aún hoy día de ejemplos que pueden ser visitados mediante salidas culturales, un recurso motivador que ayuda a los alumnos a la contextualización, teniendo contacto con casos reales que ayudan a la comprensión del trabajo en el aula, permitiendo que se adentren y descubran el componente cultural y la vida en comunidad que encierran sus muros. La estimulación de factores emocionales positivos, como la motivación, es una variable afectiva clave en el aprendizaje; el profesorado es consciente de la falta generalizada de motivación, pero muchas veces desconoce qué herramientas aplicar para motivar al estudiante. Chomsky (1998, p.181) señala la importancia de activar la motivación en el alumno: “La verdad del asunto es que aproximadamente el 99% de la enseñanza es lograr que los alumnos se interesen por el material”. El estudio de la ciudad histórica a través de salidas culturales son recursos que ayudan a los alumnos a la contextualización y a que establezcan conexiones con otras materias, como la Historia. Sacar el aula a la calle funciona como elemento motivador, al tomar ejemplos reales que ayudan a la comprensión del concepto que se está trabajando.

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), define el espacio educativo y pedagógico como el lugar físico en el que se desarrolla el rendimiento del alumno a través de programas de enseñanza y pedagogías variadas, en un entorno amable que fomenta la interacción social y estimula el aprendizaje. Abarca desde el aula tradicional a aprendizajes

formales e informales más amplios dentro y fuera del propio centro (Mannimen et al., 2007, citado en Bannister, 2017, p.4).

La arquitectura pedagógica aplicada a los espacios destinados al aprendizaje de lenguas extranjeras se adapta bien a la creación de áreas funcionales en la configuración del espacio de enseñanza-aprendizaje, como se verá en este trabajo, proponiendo la reorganización de las aulas actuales para facilitar cambios en los estilos de enseñanza-aprendizaje.

Las reflexiones sobre la importancia del valor pedagógico del espacio han sido tratadas a lo largo del tiempo por importantes autores, entre los que podemos citar a pedagogos como Rousseau (1762), Cousinet (1965) o Freinet (1967), estando fuertemente asentada la idea del espacio como educador en la pedagogía. Maria Montessori es una referencia en el tratamiento del espacio como educador, siendo el mobiliario un elemento clave para el método Montessori, creando espacios diferenciados dentro del aula para que el alumno pueda elegir el entorno en el que se siente más cómodo. Loris Malaguzzi funda en 1960 el movimiento *Reggio Emilia Approach*, poniendo en relación las conexiones que se producen en la educación entre el espacio, la arquitectura y la interacción social, y cómo el entorno del centro educativo favorece las relaciones y el intercambio de ideas entre estudiantes y profesores en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (Malaguzzi, 2011), sirviendo sus planteamientos como pilares para la adquisición de la competencia comunicativa en la enseñanza de lenguas extranjeras.

El *corral* o también llamado *patio de vecinos*, disponen de patios en su interior como espacio común articulador de las viviendas existentes. El patio se constituye como lugar de interacción social y de solidaridad vecinal, basado en relaciones de socialización y cooperatividad. Trillo y Martínez (1995) diferencian el corral y el patio en cuanto a su forma y su uso, al igual que ocurre entre la calle y la plaza. Los corrales son como calles, mientras que los patios de vecinos son como plazas.

Tomando como base la estructura arquitectónica del corral de vecinos, se trata de ponerlo en valor como arquitectura pedagógica para el aula de ELE, con efectos de mejora en el aprendizaje del alumno. Extrapolar la socialización y cooperatividad que se desarrollaba en el corral y su vida cultural, como arquitectura pedagógica a una escuela de ELE, con el fin de mejorar la competencia sociolingüística del alumno. Para este propósito, se tendrá en cuenta la importancia de la arquitectura en el aula educativa, y como el espacio donde se desarrolla la clase forma parte indisoluble del proceso de enseñanza-aprendizaje, vertebrándolo.

La propuesta a elaborar se basa, por tanto, en las posibilidades de los corrales de vecinos como recurso didáctico para la comprensión de la cultura española, la mejora de la competencia comunicativa de los alumnos en sus producciones en español y las formas de vida en sociedad, poniendo en valor el recurso que nos ofrece este tipo de viviendas para alcanzar este fin.

En la elaboración de esta propuesta didáctica de innovación se propone un acercamiento a la cultura popular a través de los corrales de vecinos. Se profundiza así en el aprendizaje de la lengua, diseñando una serie de actividades para contextualizar la enseñanza-aprendizaje del Español con Fines Específicos basadas en las posibilidades que nos ofrece la arquitectura popular de los corrales de vecinos, reflexionando en la creación de las actividades para que cubran las necesidades específicas de los estudiantes internacionales que vienen a la Escuela de Arquitectura de Sevilla para realizar un año académico.

El ámbito geográfico en el que se va a desarrollar esta propuesta es el barrio de Triana, en Sevilla, germen de estas edificaciones. A través de este acercamiento del alumno a los corrales, se busca que se adentren y descubran el componente cultural y formas de vida en sociedad que encierran sus muros, a través de actividades que les facilite entender la estructura del corral, donde todo era mucho más social y más cooperativo, para elaborar un proyecto de un aula de ELE que fomente y mejore la competencia sociolingüística del alumno. Todo ello teniendo en cuenta las peculiaridades de la adquisición de un idioma y su relación con la arquitectura pedagógica del aula educativa, y poniendo en valor el espacio en el que se desarrolla la clase en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La propuesta de innovación tiene un carácter interdisciplinar al pretender, además de un aprendizaje especializado en arquitectura, que el alumno entienda una forma de vida en comunidad enraizada en nuestra cultura, y descubra las relaciones que se fomentan a través de una tipología de viviendas tan particular, aprendiendo a captar la armonía que se respira en su trazado. La propuesta didáctica recorre los corrales de vecinos trabajando el uso del espacio común como elemento vertebrador de las relaciones de sociabilidad que se establecen entre sus habitantes. El alumno va desgranando los elementos característicos de estas viviendas plurifamiliares protegidas por las ordenanzas urbanísticas por su valor como patrimonio histórico y cultural, aprendiendo a identificar las trazas que otorgan el valor patrimonial a los corrales. Así, y a través del estudio de una rehabilitación singular llevada a cabo en un corral histórico, se capacita a los estudiantes a proyectar en este corral un aula de ELE que fomente

y mejore la competencia sociolingüística del alumno. Se trata, por tanto, que ese sistema de relaciones vecinales sea extrapolado por los discentes como arquitectura pedagógica a una escuela de ELE. En la planificación de la unidad didáctica, en primer lugar se hace un recorrido mediante imágenes, acompañadas de breves textos explicativos, de los corrales de vecinos, sus espacios comunales y las relaciones de sociabilidad que se daba entre sus moradores. Se trabaja a continuación los distintos tipos de corrales (corrales históricos, contemporáneos, mixtos,...) y sus elementos característicos que hacen que esta tipología edificatoria sea objeto de protección urbanística, para adentrarnos después en el análisis del proyecto de rehabilitación singular del corral histórico ubicado en la calle San Vicente, y que el alumno desentrañe las claves de su rehabilitación. Tendrán así las herramientas para elaborar una propuesta de diseño de un aula de ELE en dicho corral, basado en la importancia de las relaciones de sociabilidad para crear un entorno pedagógico adecuado para la enseñanza de ELE, capacitando al alumno en el desarrollo de la competencia comunicativa necesaria para explicar en público su proyecto y responder a cuestiones que le formulen sus compañeros.

2. JUSTIFICACIÓN

A través de los programas de intercambio, estudiantes internacionales de universidades europeas vienen a la Escuela de Arquitectura de Sevilla para realizar un año académico, y sus necesidades son diferentes a las propias de un curso de español general.

Estos estudiantes se tienen que enfrentar a la realización de un proyecto arquitectónico, y necesitarán adquirir, además de un vocabulario técnico, el manejo de bibliografía especializada relacionada con el campo específico de su estudio, la arquitectura, así como la consulta de proyectos reales en los que basar sus argumentaciones para el desarrollo de sus propios proyectos, adquiriendo relevancia el trabajo con documentos auténticos, para que esta realidad facilite la inmersión del alumno en los elementos que caracterizan la profesión.

Sin embargo, los docentes que se enfrentan a un curso de EFE de estas características, se encuentran que no hay un desarrollo de materiales didácticos que permitan la enseñanza de la lengua a través del estudio arquitectónico de determinadas tipologías edificatorias arraigadas en nuestra cultura, poniendo en relación la arquitectura con la competencia sociocultural. Tampoco abundan trabajos de reflexión sobre la importancia de los espacios destinados a la enseñanza de un idioma desde la visión de la arquitectura pedagógica, y tras una búsqueda en diferentes repositorios institucionales, como la Biblioteca Hipatia (Summon, Dialnet, UdiMundus), la arquitectura pedagógica y su puesta en valor en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera es un tema poco estudiado. Sin embargo, el vínculo de la arquitectura como lenguaje que sirve para transmitir y divulgar el patrimonio cultural en la enseñanza del español es innegable.

Los docentes deben saber que resulta necesario para estos alumnos adentrarse en la materia a través de la lectura de textos técnicos, el análisis de las tipologías edificatorias sobre las que versará su proyecto y la normativa aplicable para desarrollar un proyecto real. Por tanto, y de forma paralela a las clases a las que asisten, tendrán que ir cubriendo las especificidades del proyecto al que se enfrentan.

Tomando como base la arquitectura de los corrales de vecinos, se elaboran en esta propuesta actividades para contextualizar la enseñanza-aprendizaje del Español con Fines Específicos basándonos en las posibilidades que nos ofrece esta tipología edificatoria tan característica en la trama urbana de la ciudad. El alumno se adentra en la comprensión de la estructura que sustenta el uso del espacio y sociabilidad en los corrales de vecinos, para desarrollar un

proyecto de aula de ELE, resolviendo un programa de necesidades y relacionando los principios que sustentan la arquitectura pedagógica con los corrales de vecinos.

El espacio escolar y la forma en la que se organiza el aula influyen en el proceso de enseñanza-aprendizaje, y despierta un interés cada vez mayor no solo en el mundo de la arquitectura, sino también entre los profesionales del campo de la educación. La forma en la que disponemos el mobiliario, los recursos y el espacio en el aula condiciona la dinámica de trabajo que en ella se desarrolla, influyendo en la forma en que alumnos y docentes participan y se comunican (Laorden y Pérez, 2014). Se trata, por tanto, de trasladar al aula de ELE la sociabilidad entorno al patio y los espacios comunales que se producía en los corrales de vecinos, buscando efectos de mejora en el aprendizaje del alumno.

Autoras como Escribano y Mansilla (2019), recalcan la importancia de trabajar con los alumnos situaciones relacionadas con su ámbito académico cotidiano en un contexto que les resulte natural, ya que los estudiantes lo valoran positivamente, sirviéndoles como valiosa herramienta de aprendizaje.

Al reflexionar sobre los vínculos entre un aula de ELE y un corral de vecinos, se propone a continuación, a través de las características propias del corral de vecinos (Morgado, 2006), sustituir la palabra *corral* por *aula de ELE*:

“El *corral* o también llamado *patio de vecinos* es un lugar de interacción social. Al hablar de intimidad sería una intimidad comunal. Es un lugar en el que sus habitantes, con pocos recursos, lo dotan de ornamentación y belleza, pero para ser disfrutada por quien los vive.

El patio del corral es un lugar común del que todos disponen y que sirve para la vida cotidiana de los vecinos, en el que cada espacio cumple su funcionalidad: dos sillas a la sombra para charlar, un rincón para engrasar la bici, jaulas de pájaros del vecino aficionado,...cada espacio cumple su funcionalidad.

Se duerme sin la segregación espacial impuesta por la cultura contemporánea, donde ni los hermanos pequeños comparten dormitorio. La palabra *Corral* es sinónimo de *Compartir*”

Reescribimos el párrafo anterior, cambiando “Corral” por “Aula”, mostrando la idea que subyace en este trabajo, extrapolar las virtudes de las relaciones comunales del corral para proyectar un aula de ELE en una búsqueda de mejorar la competencia sociolingüística del alumno:

“El aula de ELE es un lugar de interacción social. Al hablar de intimidad sería una intimidad comunal. Es un lugar en el que *docente y alumnos*, con más o menos recursos, lo dotan de significado y belleza, para ser disfrutada por quien los vive.

Los espacios del aula son lugares comunes del que todos disponen y que todos ellos sirven para el proceso de enseñanza-aprendizaje, en el que cada espacio cumple su funcionalidad: dos sillas a la sombra para cambiar ideas, un rincón para crear, sentarse a la luz del sol para pensar con mayor libertad...

Se interactúa sin la segregación espacial impuesta por el aula tradicional, donde los alumnos comparten espacios de trabajo. La palabra *Aula* es sinónimo de *Compartir*”

La arquitectura pedagógica (Landone, 2020b) considera el aula como un espacio de bienestar para que se produzca el aprendizaje, siendo clave su flexibilidad para mejorar el contexto de la enseñanza del español como lengua extranjera. Esta idea de flexibilización de los espacios se da igualmente en la génesis de los corrales, ya que con respecto al aprovechamiento del espacio, los espacios comunes permiten aumentar la disponibilidad de la superficie útil disponible por familia (Morgado, 2007, p.92).

Crear espacios de arquitectura pedagógica para el aula de ELE se puede hacer desde intervenciones de pequeña escala, en las que el docente puede modificar el espacio con una inversión mínima (O'Donnell et al. 2010, citado en Landone 2020b), hasta reformas y nuevas construcciones de escuelas bajo los fundamentos de la arquitectura pedagógica. En nuestro trabajo nos centramos en la creación de espacios de aula vinculados a zonas de aprendizaje para proyectar un aula de ELE, pero siendo conscientes de la importancia de aplicar soluciones de pequeña escala al alcance de cualquier docente y tipo de aula, que tienen un impacto positivo en el aprendizaje, a través de la disposición del mobiliario, el tratamiento de materiales, colores o presencia de elementos naturales.

El aula tradicional, en la que los alumnos se disponen mirando en una dirección fija al docente, no favorece un enfoque didáctico innovador, siendo necesario fomentar el trabajo en grupo, a través de proyectos, y establecer lazos de colaboración fuera del aula.

Las proporciones del aula donde desarrollan los docentes su labor también son elementos influyentes en el rendimiento: techos altos facilitan la creatividad, mientras que techos bajos dan sensación de opresión, estando tan solo aconsejados para áreas en las que se desarrollen actividades de reflexión. Una buena iluminación natural y ventilación adecuada son sinónimos de mejora en los resultados académicos.

3. OBJETIVOS

La propuesta de innovación tiene un carácter interdisciplinar al pretender, además de un aprendizaje especializado en arquitectura, que el alumno entienda una forma de vida en comunidad enraizada en nuestra cultura, y descubra las relaciones que se fomentan a través de una tipología de viviendas tan particular como los corrales de vecinos.

Se establece como objetivo general que los alumnos de Arquitectura diseñen una escuela de ELE conservando la estructura arquitectónica de un corral de vecinos, extrapolando al diseño del aula la socialización y cooperatividad de la vida cultural del corral, para una mejora de la competencia sociolingüística del alumno. Adicionalmente, se plantean los siguientes objetivos específicos:

- Establecer las relaciones de la arquitectura como componente cultural de valor didáctico en el aula de ELE.
- Aprender vocabulario específico y estructuras gramaticales en un contexto real y como parte de un discurso de su especialidad.
- Identificar los distintos documentos que integran un proyecto a través del análisis de un proyecto real de intervención: Memoria, planos del Proyecto Básico, planos del Proyecto de Ejecución, Mediciones y Presupuesto.
- Interpretar las ordenanzas de aplicación para poder llevar a cabo un proyecto de rehabilitación, entendiendo el carácter de las distintas tipologías tradicionales protegibles como los corrales de vecinos y las casas-patio. Analizar los elementos a proteger dentro de cada tipología y adentrarse en las razones culturales que han motivado dicha protección.
- Familiarizarse con las formas de vida en comunidad tradicionales de la ciudad, adentrándose a través de la arquitectura de los corrales en una forma de entender la vida arraigada en nuestro acervo cultural, para que sea trasladada al aula de ELE.
- Estudiar la disposición más favorable del mobiliario en la formación de los agrupamientos para la mejora del rendimiento del alumnado, mostrando como cambios relativamente sencillos en la forma de disponer el mobiliario conducen a mejoras notables en el rendimiento del alumnado.
- Utilizar la estructura arquitectónica del corral como arquitectura pedagógica para el aula de ELE, y usando como recurso tecnológico el programa de diseño *Autocad*, diseñar una propuesta de aula basada en la estructura y sistema de relaciones del corral, para una mejora de la competencia sociolingüística del alumno.

4. METODOLOGÍA

El enfoque por tareas es una evolución del enfoque comunicativo, desde que en la década de los ochenta la investigación didáctica, aceptando las aportaciones del enfoque comunicativo, va evolucionando en sus planteamientos.

Siguiendo a Aguirre (1998), el método tendrá una estrecha relación con el campo de especialidad y muchas veces será pactado con los alumnos, en función de sus necesidades.

Nunan (1996) define la tarea un trabajo que le permite al alumno la comunicación en la lengua meta centrándose en el significado, y no en la forma.

El proceso de elaboración del trabajo se lleva a cabo a través del acercamiento al corral de vecinos, estableciendo un diálogo con su estructura espacial como arquitectura pedagógica para el aula de ELE, con efectos de mejora en el aprendizaje del alumno.

Por tanto, nos servimos de la arquitectura de los corrales de vecinos para motivar a los alumnos para que se adentren en el componente cultural que encierran sus muros, siendo un marco de apoyo para mostrar distintos aspectos de la cultura española y el espacio comunitario como foco de sociabilidad.

Nos adentramos en el corral como exponente cultural y recurso pedagógico desde el que se puede trabajar las necesidades específicas de los alumnos internacionales de la Escuela de Arquitectura que realizan un curso académico.

En la propuesta de innovación se trabajará de forma gradual, desentrañando los elementos socioculturales del corral, para que el alumno establezca un diálogo con la arquitectura propia de estos inmuebles, y una vez han adquirido la idiosincrasia y su razón de ser, trasladar este aprendizaje al diseño de un aula de idiomas para la mejora de las competencias comunicativas y sociales.

Para la elección de las fuentes primarias, en cuanto al estudio sociológico de los corrales de vecinos, las estrategias de búsqueda llevadas a cabo se han basado en obras de autores que han documentado el contexto urbano de los corrales tratando las relaciones de vecindad, en un contexto geográfico e histórico urbano y de barrio. El libro de Ricardo Morgado Giraldo titulado “Uso del espacio y sociabilidad en los corrales de vecinos trianeros” (Morgado, 2006) hace un interesante recorrido partiendo de qué son los corrales de vecinos, con un capítulo dedicado a los ocupantes de los corrales desde la perspectiva del componente humano como

la base del componente relacional de los corrales, para concluir con los corrales de vecinos y el mundo actual, y las consecuencias de la mercantilización de la ciudad, convirtiendo a sus habitantes en objetos traspasables de un lugar a otro de la ciudad.

Francisco Morales Padrón es una referencia para nuestra propuesta, autor del libro *Los Corrales de Vecinos de Sevilla*, (Morales, 1991) que trata la génesis de los corrales en la evolución de la ciudad de Sevilla, estudiando la vida en un corral en tiempos pasados, y estableciendo claves para la puesta al día de la estructura del corral para su conservación.

Los trabajos de Elena Landone, entre otros autores, sobre la arquitectura pedagógica en la clase de español, nos facilitan valiosas herramientas para construir en nuestra propuesta un discurso sobre la importancia de la relación entre el espacio y el proceso de enseñanza-aprendizaje. Reflexionar en la imbricación de la arquitectura pedagógica y los espacios destinados a la enseñanza de ELE.

Autoras como Concepción Pérez y Cristina Laorden nos hablan de la importancia de la planificación del espacio en función de las necesidades del grupo y las metodologías aplicadas, y como una correcta organización del espacio y el ambiente del aula tienen repercusiones favorables en la labor docente y el aprendizaje del alumnado. La organización del aula y el espacio escolar influyen en el proceso de enseñanza-aprendizaje, y a pesar de ello no se le dedica la atención que merece. Los docentes pueden realizar cambios pequeños sin mucho esfuerzo, que pueden marcar una diferencia real. Numerosos estudios muestran los beneficios que tiene la organización del espacio en el aprendizaje de los alumnos (Laorden y Pérez, 2014).

No podemos dejar de mencionar a los hermanos Johnson (Johnson et al., 1999) en el establecimiento de premisas para disponer el espacio y los agrupamientos en el aula.

El documento *Pautas para estudiar y adaptar los espacios de aprendizaje en centros educativos* (Bannister, 2017), es de referencia obligada para la adaptación de los espacios de aprendizaje y el análisis de las zonas de aprendizaje, que se plantean en el aula del siglo XXI, a través del “Laboratorio de Aulas del futuro”, FCL por sus siglas en inglés (*Future ClassroomLab*). Las zonas de aprendizaje son espacios flexibles con mobiliario adaptable para que los docentes puedan trabajar con metodologías innovadoras, tienen en cuenta como está evolucionando los roles de profesor y alumno, la importancia de la disposición del espacio pedagógico y el empleo de los recursos.

5. MARCO TEÓRICO

5.1. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS.

El Español para estudiantes de Arquitectura se engloba en la enseñanza del Español con Fines Específicos (EFE), y a su vez del Español con Fines Académicos.

Este tipo de enseñanza surge en los años 60, en los países de habla inglesa, bajo el término de ESP (English for Specific Purposes), por las necesidades comunicativas de un grupo concreto de estudiantes. En los años 80 se puede situar que comienza en España una demanda de la enseñanza del español con fines específicos, académicos y profesionales. Aunque hay cuestiones comunes con la enseñanza-aprendizaje de los niveles generales de competencia comunicativa de la enseñanza más generalista, como las teorías de la adquisición y el desarrollo de las destrezas, esta modalidad de aprendizaje tiene sus propias peculiaridades.

5.1.1. Características de la enseñanza para fines específicos.

Aguirre (1998), señala las siguientes características generales que son comunes a la enseñanza con fines específicos, teniendo en cuenta que particularidades de cada situación incidirán en la metodología a aplicar y en los procedimientos de este tipo de enseñanza:

- Al movernos en un campo específico y con unos objetivos marcados, las actividades irán enlazadas con temas que sean de interés para los alumnos, que además tendrán unas expectativas de los conceptos, textos y tareas a trabajar.
- A través del análisis de necesidades el docente obtendrá las claves para la programación, las estrategias a fomentar indagando en las expectativas y carencias del alumnado.
- Los cursos se imparten en periodos de tiempo limitado, y muchas veces de forma intensiva.
- Los alumnos son, generalmente, adultos, con un perfil de formación académica o laboral, o profesionales expertos en la materia. Esta diferencia hace que el conocimiento del tema difiera entre alumnos en formación de los que son ya profesionales en su sector, y así los perfiles académicos requerirán una formación más enfocada a los conceptos y prácticas operativas de la cultura empresarial, mientras que los profesionales demandarán actividades para utilizar la lengua en un contexto profesional.

- Con respecto a la inmigración, la enseñanza del EFE implica una formación lingüística para su inserción en la sociedad en el país de acogida, y supone también una vía para su inserción laboral, no pudiendo dejar de lado esta perspectiva en la programación del curso.
- La formación del profesorado demandará conocimientos de la especificidad a la que se enfrenta. A veces es la institución docente la que fija el marco de la enseñanza a llevar a cabo, pero lo más habitual es que el docente sea el responsable del diseño del curso.

El análisis de estas características permitirá al docente usar en el aula la metodología que más se ajuste a los fines específicos pretendidos

5.1.2. El PCIC y la arquitectura en ELE

Tabla 1. *Inventario de referentes culturales del PCIC*

3.4. Arquitectura

Fase de aproximación	Fase de profundización	Fase de consolidación
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Obras arquitectónicas y arquitectos de los países hispanos con proyección internacional 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Arquitectura civil española e hispanoamericana ▪ Arquitectura religiosa española e hispanoamericana 	<ul style="list-style-type: none"> • Arquitectura andalusí en España <ul style="list-style-type: none"> ○ Valor que se da a la arquitectura andalusí en la Historia de España • Urbanismo en España e Hispanoamérica • Casas tradicionales <i>hórreo, masía (España)</i>

Fuente: Plan Curricular del Instituto Cervantes

Al analizar el papel de la arquitectura en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC), el inventario de *Referentes Culturales* trata la arquitectura en su dimensión cultural, y muestra el interés del Instituto Cervantes en la importancia de reconocer las distintas tipologías tradicionales de viviendas en España.

A través de las actividades de nuestra propuesta, aproximamos a los estudiantes a una tipología residencial característica del sur de España, profundizando y consolidando unos valores que son una muestra de la vida en comunidad de la cultura popular.

5.2. LA ARQUITECTURA PEDAGÓGICA Y SU EFECTO EN LOS ENTORNOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE ELE

La arquitectura pedagógica trata de la necesidad de crear espacios que permitan cambios metodológicos, es decir no se trata tan solo sobre la propia construcción de las escuelas, sino de crear a través del espacio un sistema de relaciones y comunicaciones fluidas entre los protagonistas del proceso de enseñanza y aprendizaje. Se redefine el espacio del aula para crear un entorno que favorezca el aprendizaje.

El espacio educativo, al que no se le dedica atención en muchos casos, a pesar del interés que hay entre docentes y profesionales de la arquitectura, influye en gran medida en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Pequeños cambios pueden marcar una diferencia real. Numerosos estudios muestran los beneficios que tiene la organización del espacio en el aprendizaje de los alumnos. Pasillos y patios, por ejemplo, además de otras áreas consideradas residuales, pueden ser usados como espacios educativos, por lo que se deben organizar convenientemente en función del programa que se quiera desarrollar. Se debe por tanto considerar que el espacio ejerce una influencia positiva o negativa en el aprendizaje (Castro y Morales, 2015), en función de las relaciones que se establecen entre las personas que lo ocupan.

La finalidad de la arquitectura pedagógica es mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje (Landone, 2020a) adaptando los espacios, en primer lugar, al bienestar físico y psíquico de alumnos y docentes, creando dinámicas de aula que impliquen movimiento en el espacio y favoreciendo la autonomía del estudiante en su relación con los demás.

5.2.1. Elementos integrantes de la arquitectura pedagógica y su efecto en el aula

Hay diferentes posibilidades de configurar el espacio para la mejora del proceso de enseñanza. Diversos autores (Noriega *et al.*, 2016) estudian la influencia de los factores ambientales en los resultados, y la relación que existe entre el rendimiento escolar, el estado emocional y el medio físico. Por tanto, al diseñar un entorno de aprendizaje se tendrá en cuenta, además de la dimensión física, la cultural y la emocional. Al crear una idea de pertenencia a un lugar se facilita la interacción entre los usuarios (alumnos y docentes).

Las variables a considerar en la configuración de las áreas del espacio didáctico (Landone, 2020a; Noriega *et al.*, 2016) son:

Aula: condiciona el aprendizaje en función de variables tales como que tenga acceso o no al exterior, que sea susceptible de una configuración flexible o fija, o que tenga la posibilidad de dividirse en áreas funcionales. La incorporación de elementos naturales rebaja el estrés. Los patios de recreo (Crespo, 2014) deben ser considerados como una prolongación del aula y ser usados como espacios de aprendizaje si se cuida su diseño, por las posibilidades que ofrecen.

Mobiliario: es primordial su movilidad para tener una disposición de aula adaptable a cada situación, dispuesto de forma que el docente tenga accesibilidad a todos los miembros de los grupos de trabajo, y que a su vez los todos los miembros vean al docente (Zariquiey, 2016). Es importante disponer de espacios para la visibilidad del aprendizaje, como expositores y tabloneros de anuncios.

Iluminación: a ser posible natural o combinada con luz artificial, intentando evitar que solo se trabaje con luz artificial, y de tonalidad cálida mejor que fría. Con la posibilidad de regulación de la intensidad y direccionable. Una iluminación diurna natural mejora los resultados académicos, y origina ansiedad y estrés si es deficiente.

Las proporciones: techos altos dan libertad y fomentan la creatividad, mientras que una altura escasa oprime al alumno, y solo se recomienda para actividades de reflexión individual.

Para llegar a crear espacios de arquitectura pedagógica en el aula de ELE, el trabajo con la disposición del mobiliario condicionará la dinámica de trabajo. Podemos intervenir a pequeña escala, en aulas convencionales, sin necesidad de reformas de envergadura, que pueden dar un giro a la dinámica de la clase. El espacio del aula del que se dispone suele condicionar la programación de las actividades. Sin embargo, se debería usar como facilitador del mismo, y no como un condicionante impuesto.

Entre los efectos de mejora de la arquitectura pedagógica en el aula, para docentes y alumnos, podemos citar:

- Mayor interacción docente-alumno y alumno-alumno.
- Dinámica de aula colaborativa e innovación metodológica.
- Mejora de la participación del alumnado, con el consiguiente beneficio en su motivación.
- Se fomenta la socialización del alumnado en el aula, y también su autonomía.

5.3. EL PATRIMONIO HISTÓRICO EDIFICADO COMO RECURSO PEDAGÓGICO EN EL AULA DE ELE: LOS CORRALES DE VECINOS.

La arquitectura es un lenguaje universal que sirve para la transmisión y divulgación del patrimonio cultural en la enseñanza del español. Se trata, por tanto, que el docente piense cómo incorporarla de una manera natural en las actividades de aula, buscando fórmulas para integrarla como un recurso más.

La historia en general, y el Patrimonio Histórico-Artístico en particular, como recurso en la enseñanza de ELE, han sido relegados a un segundo plano en la enseñanza tradicional, a pesar de su potencial. Existen distintas vías para su difusión, pero el problema es que los docentes, en muchas ocasiones, no tienen la formación suficiente, quedando la enseñanza del patrimonio vinculada únicamente con la enseñanza de materias como la Historia (Monteagudo y Oliveros, 2016).

Es necesario, por tanto, potenciar su integración en el proyecto curricular, enfatizando su carácter multidisciplinar, creando en el alumnado actitudes de respeto hacia el Patrimonio Histórico-Artístico. El conocimiento del pasado fomentará en los alumnos una conciencia cultural activa en su proceso de aprendizaje, ayudando además a la conservación y mejora del patrimonio (Ruiz, 1997). Este autor señala que a través de la educación en valores se pueden incorporar temas transversales como nuestro patrimonio, educar fomentando el espíritu crítico, creando una sociedad más justa y solidaria. El reconocimiento de la importancia del Patrimonio Histórico justifica que sea una realidad a tratar con naturalidad en el aula de ELE, articulando unidades didácticas motivadoras para el alumnado y haciéndolo partícipe de su protección.

5.3.1. Concepto e historia desde un enfoque arquitectónico.

El corral de vecinos es producto del diálogo entre el tipo de casa romana y árabe con sus patios y la manera en la que se construyen las ciudades de tradición medieval islámica.

Los corrales de vecinos, junto con la casa-patio, son los dos tipos de vivienda tradicional más importantes en la construcción de la ciudad de Sevilla.

Los corrales son un tipo de edificaciones que a través de su estructura organizativa muestran una forma de entender la convivencia urbana, una forma de vivir de sus gentes basada en

relaciones de vecindad, siendo el patio el elemento articulador que genera estas relaciones colectivas de convivencia.

Es una tipología de viviendas colectivas que comienzan en el barrio de Triana, de carácter sencillo y habitados por personas humildes, y que se irá insertando en el resto de la trama urbana de la ciudad.

Los corrales son, en esencia, un gran patio rodeado de habitaciones. Los espacios comunes juegan un papel preponderante. Se comparten los servicios, organizados entorno al patio: la toma de agua, los aseos, los lavaderos y las cocinas en la galería. Y generalmente una o dos habitaciones por familia, para dormir.

5.3.2. Tipos de corrales de vecinos: descripción y análisis.

Existe una gran diversidad de trazas y características diferenciadoras de cada corral, y podemos agruparlos en:

- a) **Corrales adarves.** Más que corrales, son calles que se introducen en una manzana ocupando el interior de la misma con edificaciones de una o dos plantas.
- b) **Corrales históricos.** Son edificaciones del siglo XVIII o anteriores y del siglo XIX caracterizados por la existencia de un gran patio vividero con una crujía en torno a él donde se sitúan las habitaciones a las que se accede a ellas en la segunda planta por unas galerías abiertas al patio.
- c) **Corrales contemporáneos.** Son corrales de finales del XIX y del primer tercio del siglo XX, que se beneficia de un cierto grado de complejidad, con un patio representativo apareciendo estructuras de dos o más crujías, y generalmente con patios secundarios de iluminación y ventilación.
- d) **Corrales mixtos.** Son corrales tanto del siglo XIX como del siglo XX cuyas características no responden exclusivamente a uno de los tipos anteriormente descritos, sino más bien utiliza elementos de todos ellos.

5.3.2.1.- Identificación de los elementos característicos en los corrales de vecinos

Hacemos un recorrido de los elementos que con carácter general definen a cada tipología de corral, y que se deben mantener para no perder su esencia y carácter. El estudio de las particularidades de cada inmueble podrá ofrecer otros elementos a proteger según las posibles variaciones que existan en la relación que se indica a continuación.

Corrales adarves. Con carácter general deberá mantenerse sus fachadas tanto exteriores como interiores, sus alineaciones interiores y la relación entre sus espacios.

Corrales históricos. Con carácter general deberá de conservarse la fachada, la primera crujía o en su caso las crujías pertenecientes a la casa tapón, el espacio central, galerías y escaleras con sus sistemas estructurales originales tanto en forma y dimensiones.

Corrales contemporáneos. Con carácter general deberá de mantenerse la fachada, la primera crujía, o en su caso las crujías pertenecientes a la casa tapón, el patio principal con su galería, y escaleras con sus sistemas estructurales originales; y la estructura general del inmueble en lo referente a patios y escaleras.

Corrales mixtos. Deberá considerarse como elementos a proteger debiendo ser conservados y puestos en valor, los elementos del mobiliario urbano (fuentes, bancos, esculturas, etc.) y los elementos arbolados situados en el interior de las parcelas y recogidos en las fichas del Catálogo.

5.3.2.2.- Estudio de la rehabilitación de un corral histórico como estructura de referencia

Los documentos auténticos facilitan el carácter funcional en el que se debe situar la comunicación. Holec (1991, citado en Guillén *et al.*, 1994) avala el uso de los documentos auténticos al dar autonomía al docente sobre la elección de los materiales más adecuados para el aprendizaje de los alumnos, siendo un argumento muy válido en cualquier campo del Español con Fines Específicos, y en particular, en una disciplina especializada como la arquitectura.

En la intervención de la rehabilitación del corral de calle San Vicente, número 100, se puede ver como se ha mantenido la esencia del corral original pero adaptando las viviendas a las necesidades actuales. El patio como elemento articulador y espacio de relaciones, su embellecimiento, el entoldado, la disposición visual de una torre como reminiscencia de los

aseos comunes. En las actividades de la propuesta de innovación se trabajará con documentos auténticos extraídos del proyecto de rehabilitación.

Tabla 2. *Corral de calle San Vicente, nº 100, antes y después de la rehabilitación*

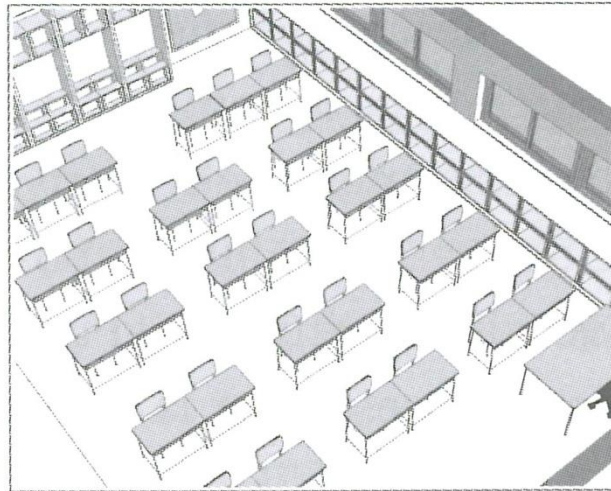


Fuente: Elaboración propia

5.3.3. Aula “corral” versus aula tradicional de español

Aula tradicional: docente enfrente y los alumnos mirando en una sola dirección. La clase magistral dificulta el empleo de metodologías innovadoras y trabajo cooperativo.

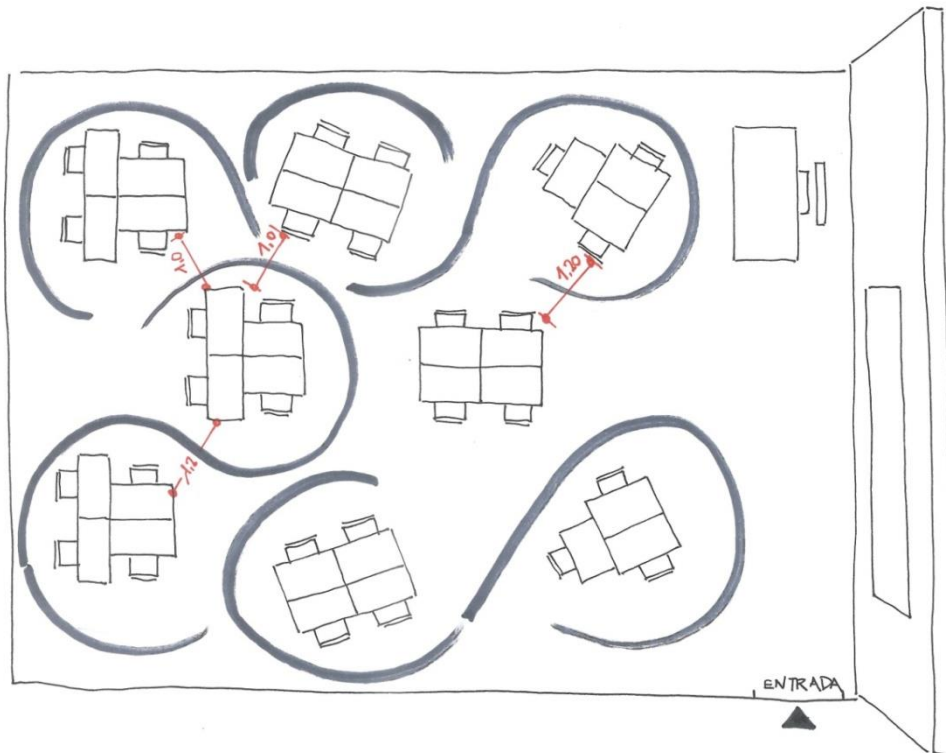
Figura 1. Trabajo en parejas aula tradicional



Fuente: Zariquiey (2016), p.32

Aula “corral”: oportunidad de trabajar en grupo, colaboración entre iguales. Permeabilidad, accesibilidad del docente a todos los espacios. Interacción alumno-alumno y alumno-profesor.

Figura 2. Distribución de aula en grupos de 3-5 alumnos

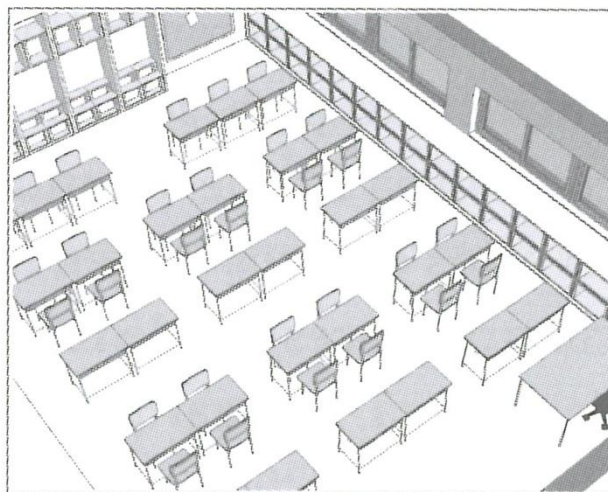


Fuente: Elaboración propia

5.3.3.1.- Similitudes y diferencias del espacio físico

Aula tradicional tipo “aulario”, estructura fija, con movilidad limitada del alumno, en donde se fomenta el trabajo individual.

Figura 3. Trabajo en grupo aula tradicional



Fuente: Zariquiey (2016), p.32

Una “estructura abierta”, a modo de “corral”, permite el trabajo simultáneo en grupos o individualmente. El espacio es permeable, permitiendo la interacción alumno-alumno y alumno-profesor, tal y como se muestra en la figura 2.

En la didáctica tradicional, los alumnos trabajan en una única tarea y espacio, mientras que lo natural es que los alumnos se dividan en áreas diferentes, y realizan actividades diferentes en función de las necesidades de cada momento.

5.3.3.2.- Ventajas y desventajas en relación al proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera

En el aula tradicional tipo “aulario”, la distribución de las actividades y del tiempo es rígida y uniforme, marcada por el docente.

Mediante un adecuado tratamiento del espacio y la disposición del mobiliario en el aula, se pueden fomentar dinámicas de trabajo en las que alumnos y docentes participan y se comunican. Trabajar con diversas formas de agrupamiento de los alumnos para que en el aula sea un espacio versátil, a través de la disposición del mobiliario.

5.4. PROPUESTA DE LA ESTRUCTURA DEL CORRAL DE VECINOS COMO ESPACIO PEDAGÓGICO EN EL AULA DE ELE

Una adecuada proporción del espacio de trabajo, iluminación y ventilación natural, el contacto visual y físico con el exterior, son la base para un entorno de aprendizaje adecuado, pudiendo pivotar estos elementos entorno al patio.

Uno de los aspectos que dotaban de carácter a los corrales eran los elementos comunitarios (lavaderos, cocinas, servicios higiénicos), girando todos ellos entorno al patio, que se constituye así en el centro de gravedad del corral.

5.4.1 Los corrales como espacio sociocultural para el aprendizaje del español como lengua extranjera

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) considera el conocimiento sociocultural dentro de las competencias generales del alumno, como parte integrante del conocimiento declarativo (saber). Una característica del conocimiento del mundo es indagar en la cultura de la comunidad en la que se habla el idioma, ya que es posible que el alumno no haya tenido experiencias previas o los estereotipos distorsionen su punto de vista. En particular, el MCER menciona que las características que diferencian a una sociedad y su cultura se relacionan con las condiciones de vida, poniendo como ejemplo las condiciones de la vivienda. Entre las áreas relacionadas con el conocimiento sociocultural, mencionamos aquí, por guardar una estrecha relación con este trabajo, la vida diaria y las condiciones de vida, entre las que se incluyen las condiciones de la vivienda; las relaciones personales entre sus miembros y las relaciones familiares.

En relación con lo anterior, y para trasladar y reutilizar como arquitectura pedagógica en el aula de ELE la estructura arquitectónica del corral, se trata la sociabilidad entre los vecinos desde una visión sociocultural, para obtener efectos de mejora en el aprendizaje del alumno. La solidaridad entre los vecinos del corral crea un sistema de relaciones vecinales, de apoyo mutuo, que se puede asimilar al trabajo cooperativo en el aula.

5.4.2. Impacto positivo de los corrales de vecinos en la mejora de la competencia comunicativa espacial

Los corrales de vecinos son una garantía de integración ya que su sentido parte de un contexto geográfico e histórico urbano y de barrio, que explica los distintos usos del espacio que se dan en ellos y la red de relaciones que caracteriza a sus habitantes, reforzando la identificación de sus moradores con el barrio. Son microesferas sociales de la ciudad en las que se producen las interacciones de sus moradores (Morgado, 2006).

Es necesario tratar y estructurar el espacio correctamente para que forme parte integrante de la docencia. Tradicionalmente, el edificio condiciona las actividades educativas y el programa. Cela y Palau (1997) proponen que el espacio y el tiempo en el aula se organicen según las necesidades de los alumnos, y no al contrario.

La exposición de proyectos dentro y fuera del aula estimulan y animan a los alumnos y a los docentes (Gairín, 1995). Se pueden crear espacios educativos fuera del aula, para que no se convierta en un espacio estático. Cualquier espacio del centro puede usarse para la enseñanza, usando la creatividad: pasillos y vestíbulos para exposiciones, patios para trabajos en equipo al aire libre, escaleras para experimentar y trabajar dinámicas en movimiento. Hay que entender la estética como valor educativo y parte integrante de la arquitectura pedagógica (Cela y Palau, 1997), y decorar el aula y el centro escolar para personalizar su ambiente.

Hay autores que señalan que los docentes deben responsabilizarse de la organización del espacio del centro educativo, siguiendo criterios por bloques de conocimiento o materias específicas, y que los alumnos se trasladan a las aulas (Viñas y Delgado, 1988). Es el caso de las aulas materia de Estados Unidos, en las que las aulas pertenecen a los profesores, y los alumnos se desplazan, con las ventajas que supone impartir la docencia en un espacio preparado y planificado para cada materia de estudio.

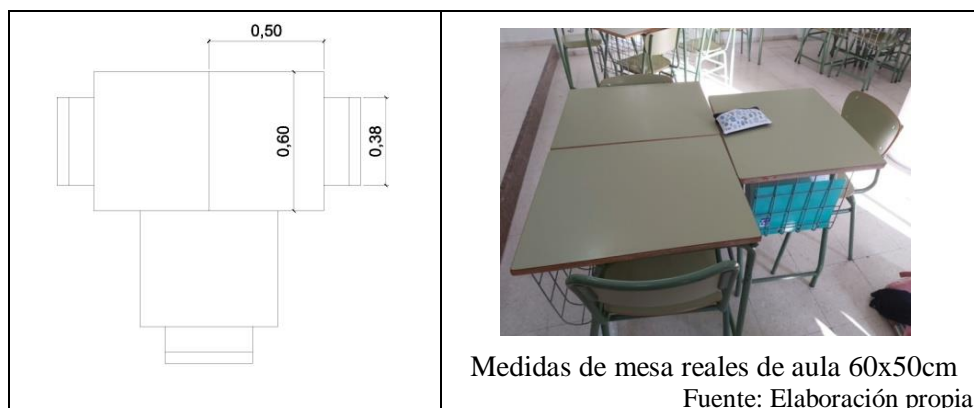
Es importante que los docentes trabajen con el tratamiento del espacio del aula, ya que sus proporciones son elementos influyentes en el rendimiento académico, y se deben considerar como un recurso educativo, planificando adecuadamente los espacios según las actividades que se van a desarrollar en ellos.

5.4.3. Uso del entorno de los corrales de vecinos para potenciar el espacio de grupo y el trabajo cooperativo en el aula

Mediante un adecuado tratamiento del espacio y la disposición del mobiliario en el aula, se pueden fomentar dinámicas de trabajo en las que alumnos y docentes participan y se comunican. Trabajar con diversas formas de agrupamiento de los alumnos para que el aula sea un espacio versátil, a través de la disposición del mobiliario. Se procede a desarrollar un análisis de los grupos de trabajo de 3 a 5 alumnos (por ser el número óptimo para el trabajo cooperativo), para optimizar los agrupamientos en el aula.

- Grupos de tres: La distribución de la figura 1 tiene la ventaja de que todos los alumnos tienen acceso visual a sus compañeros y a los materiales por lo que la participación está compensada. El grupo de tres se ubica fácilmente en distintos sitios del aula, y ocupa poco espacio.

Figura 4. Agrupación de 3 alumnos

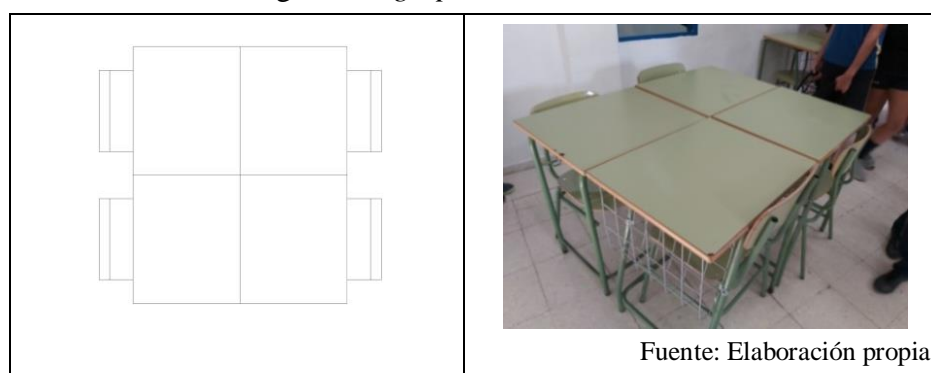


Elaboración propia a partir de Zariquiey (2016)

- Grupos de cuatro: Podemos elegir entre dos disposiciones diferentes:

Figura2: Dos parejas enfrentadas condiciona la forma de trabajar dos a dos en el equipo.

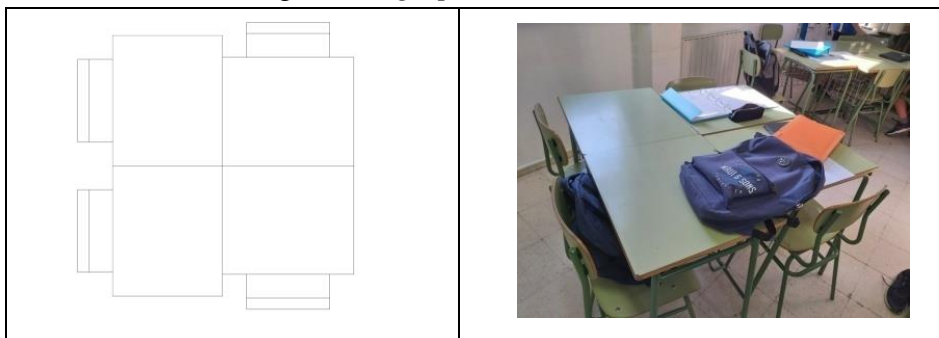
Figura 5. Agrupación de 4 alumnos



Elaboración propia a partir de Zariquiey (2016)

La distribución de la figura 3 no subdivide al equipo como la anterior. La ventaja es que al estar dos alumnos mirando hacia delante, la zona central en la que se desarrollan las explicaciones es accesible por los 4 miembros. La atención en esta agrupación es más fácil de mantener, y las transiciones y turnos de intervención son más fluidas entre ellos.

Figura 6. Agrupación de 4 alumnos

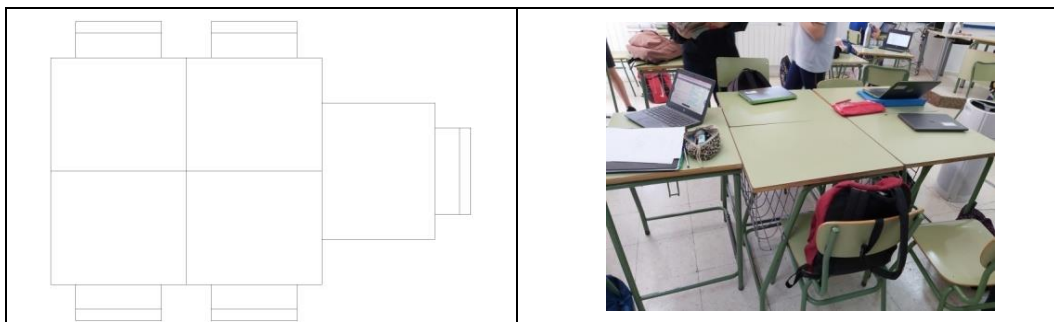


Fuente: Elaboración propia a partir de Zariquiey (2016)

- Grupos de cinco: Podemos elegir entre dos disposiciones diferentes:

La disposición de la figura 4, ocupa menos espacio, pero el alumno del fondo puede quedar aislado. Si tiene dificultades de integración se pueden agravar.

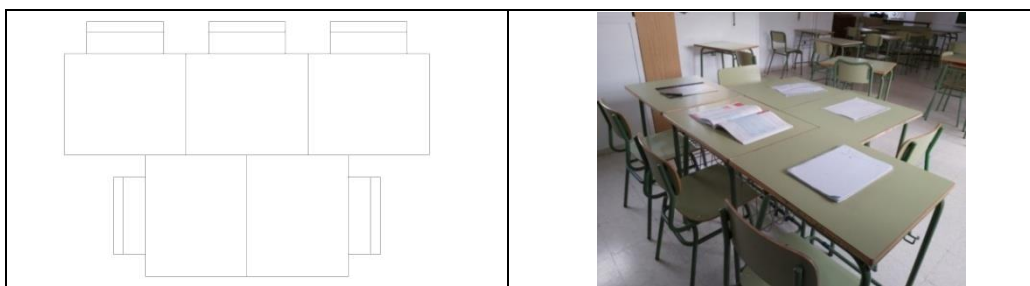
Figura 7. Agrupación de 5 alumnos



Fuente: Elaboración propia a partir de Zariquiey (2016)

La disposición de la figura 5, tiene la ventaja de que todos los alumnos están cerca, y se evita el posible problema de la falta de participación.

Figura 8. Agrupación de 5 alumnos



Fuente: Elaboración propia a partir de Zariquiey (2016)

5.5. EL ENFOQUE POR TAREAS COMO METODOLOGÍA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS

Javier Zanón (1999) defiende este enfoque en el campo de la enseñanza de ELE, ya que es una opción innovadora integrada en el enfoque comunicativo, en donde los docentes hacen uso de una metodología planificando y organizando actividades para una enseñanza participativa, como principal elemento diferenciador. Zanón (1990:22) define la tarea como una actividad representativa, pensada con un objetivo, una estructura y una secuencia de trabajo.

Martín Peris (1999) fija las características fundamentales definidas anteriormente:

- Una tarea comunicativa permite que los que aprendientes hagan un uso comunicativo y funcional de la lengua.
- Son tareas significativas, no son mecánicas o memorísticas. El aprendizaje significativo es el que relaciona los conocimientos nuevos con las estructuras conocidas, y es acompañada con una actitud positiva del alumno.

Las actividades en las que se trabajan en un contexto real son las que permanecen en los estudiantes; y los alumnos llegan a retener el 90% de lo que se explica (Alonso, 2000). Es por ello que las actividades se deben enfocar a necesidades reales de su futuro profesional, y se escogerán para que sean muestras reales de situaciones a las que se enfrentarán en el ejercicio de su profesión.

Por tanto, en el enfoque por tareas las actividades se encuadran en un contexto real para que sirvan a los alumnos a enfrentarse con éxito a trabajos futuros, y a la vez cubran las directrices particulares de la enseñanza del Español con Fines Específicos. En nuestra propuesta de innovación, nos basamos también en experiencias propias en el campo profesional de la arquitectura adquirida a través del ejercicio de la profesión, y teniendo presente el análisis de necesidades del perfil de estos estudiantes y los escenarios en los que deben saber desenvolverse.

5.5.1. El uso de documentos auténticos en la clase de EFE. Justificación.

Los documentos auténticos (DA) se toman en consideración en la enseñanza de una lengua extranjera a finales de los años 70 dentro del enfoque comunicativo, para la interacción del alumno en situaciones reales y cotidianas de comunicación (Arias, 2015). El empleo de DA debe servir para dinamizar la clase, por lo que el docente hará una elección para que sean relevantes, atractivos, y acorde a las necesidades de los estudiantes.

Los DA constituyen un punto de partida en la planificación didáctica de las corrientes metodológicas eclécticas de la actualidad, y se busca que se diferencien de los documentos fabricados. No tienen, por tanto, una intencionalidad pedagógica, al no elaborarse para la enseñanza. El alumno accede a la lengua oral y escrita cuyo destino es un hablante nativo. Con respecto a la autenticidad, Guillén et al (1994), excluyen de los DA a los documentos que se alteran para hacerlos más accesibles al nivel del alumno. No obstante, no todos los autores se oponen a que se modifiquen. Lemeunier-Queré (2003, citado por Arias, 2015) recomienda acortarlo, e incluir explicaciones léxicas, siempre que se justifique como una necesidad del contexto didáctico, y teniendo en cuenta su complejidad o su extensión.

Maestro (2003) establece las siguientes características de los DA, destacando la importancia de lo social por encima de lo lingüístico:

- No han sido creados para la enseñanza del español.
- Es un documento lingüístico real y de actualidad.
- Es del interés de los alumnos, lo que favorece su motivación.

Arias (2015), justifica el uso de DA de la siguiente manera:

- Prepara al alumno para abordar situaciones comunicativas reales.
- Los materiales reales facilitan al alumno conocer realidades, comportamientos y valores del mundo hispano.
- Acercamiento al corpus lingüístico. En los DA los estudiantes trabajan un corpus oral y escrito, con sus variantes y distintos usos.

5.5.2. Programa de necesidades para la propuesta de diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos.

Se propone la definición de un programa de necesidades, para proponer en la propuesta de innovación la reorganización los espacios de enseñanza y aprendizaje del aula de ELE en un

corral de vecinos. Se replantea el aula tradicional en un espacio reconfigurable en distintas zonas de aprendizaje: interacción, investigación, desarrollo, intercambio, creación y presentación.

Para la definición de estos espacios se ha trabajado con los siguientes documentos:

- Pautas para estudiar y adaptar los espacios de aprendizaje en centros educativos (Bannister, 2017). Las zonas de aprendizaje del FCL (*Future ClassroomLab*).
- Guía para la transformación de espacios educativos. Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias

El concepto de “Zonas de aprendizaje” es una concepción flexible del espacio didáctico, adaptable fácilmente según las necesidades, y no necesariamente deben estar siempre presentes todas las zonas. Se caracteriza por su versatilidad frente a la rigidez del aula tradicional, y mobiliario móvil.

Programa de necesidades según la *Guía para la transformación de espacios educativos* (Consejería de Educación, Gobierno de Canarias), y zonas de aprendizaje para el aula de ELE (Bannister, 2017):

Presentación: Área para que alumnos y docentes puedan llevar a cabo presentaciones de trabajos. Bancos en gradas y pizarra digital, que permitan que todos se vean entre sí, favoreciendo el debate y la participación.

Investigación: Una zona flexible para trabajar en grupo, fomentando a la vez en los alumnos el descubrimiento por sus propios medios. Participar activamente y no adoptar un rol de oyentes pasivo. Se desarrollan habilidades para la resolución de problemas y el pensamiento crítico. El mobiliario permitirá reconfigurar el espacio fácilmente para trabajo en grupos, parejas o individualmente, con tecnología como apoyo a la investigación.

Interacción: El reto es la participación activa de todos los alumnos. Para ello nos serviremos de distintas distribuciones de aula (en grupos pequeños, en forma de herradura) que fomenten la interactividad en disposiciones y entornos tradicionales de aula, con la ayuda de hardware, software (pantallas interactivas, dispositivos móviles).

Creación: Un espacio en el que mediante el uso de su imaginación se pueda crear y producir trabajos propios. Les permite alcanzar el aprendizaje creando, usando herramientas de audio y vídeo. En este espacio de creación el estudiante podrá en uso sus habilidades sociales mediante metodologías activas basadas en proyectos y el trabajo en equipo.

Intercambio: La colaboración entre iguales es una competencia clave a desarrollar por los alumnos. Se trata de un espacio pensado para el trabajo en pequeños grupos, actuando el docente como guía, creando un espacio para el desarrollo de trabajos colaborativos y en equipos de trabajo, estimulando las habilidades para un aprendizaje basado en responsabilidad compartida y toma de decisiones grupales, con herramientas como “lluvia de ideas”.

Desarrollo: Espacio destinado al aprendizaje informal, más relajado, sin supervisión, que invite a la reflexión, con un mobiliario blando y rincones de estudio, que ayuden a desdibujar los límites entre el aprendizaje en casa y en la escuela. Realización de actividades como ver videos, realizar manualidades, apoyando la expresión personal y el aprendizaje autodirigido, y enfoques de aprendizaje más personalizados.

Este modelo de programa no es una propuesta cerrada. En función de las necesidades de cada contexto y los recursos disponibles para su adaptación a cada situación de aprendizaje específica, se podrá llevar a cabo una transformación contextualizada, real y eficaz.

Tabla 3. Zonas de aprendizaje. Replanteo del aula tradicional a un espacio versátil

 <p>INTERACCIÓN: Dialogar, analizar, debatir</p>	 <p>PRESENTACIÓN: Explicar, escuchar, comunicar</p>	 <p>INVESTIGACIÓN: Indagar, descubrir, buscar</p>
 <p>CREACIÓN: Imaginar, explorar, inventar</p>	 <p>INTERCAMBIO: Compartir, cooperar, colaborar</p>	 <p>DESARROLLO: Planificar, diseñar, programar</p>

Fuente: Guía para la transformación de espacios educativos. Gobierno de Canarias

6. PROCEDIMIENTO DE LA PROPUESTA DE INNOVACIÓN

6.1. CONTEXTO

El grupo meta son doce estudiantes internacionales que vienen a la Escuela de Arquitectura de una ciudad española (Sevilla para nuestra propuesta) para realizar un año académico, de septiembre a junio, 9 meses en un contexto de inmersión lingüística. La edad de los estudiantes se sitúa entre los 20 y los 24 años, con un nivel sociocultural medio-alto, y además de su lengua materna, todos tienen un nivel alto de inglés. Por ello, conocen estrategias previas para el aprendizaje de una segunda lengua. Cursarán las asignaturas propias del grado de Arquitectura, siendo las materias troncales las asignaturas de Proyectos Arquitectónicos y Construcción. En su mayor parte proceden de países europeos, a través de programas como Erasmus. Se sigue un enfoque comunicativo, con un papel activo del alumno, con tareas motivadoras y significativas para que los estudiantes se adentren y descubran, además del Español Académico de su especialidad, el componente cultural y formas de vida de nuestra sociedad. Aunque resulta importante que se formen en las 4 destrezas básicas, priorizamos la oralidad para que puedan afrontar con éxito su año académico, en el que tendrán que exponer proyectos en clase y trabajar en grupo.

La propuesta busca mejorar la motivación del estudiante al abordar el aprendizaje de la lengua de forma conjunta con la realización de actividades relacionadas con su campo académico.

El grupo tiene un nivel de dominio de español mínimo de B1 (usuario independiente), y en muchos casos alcanzan el nivel B2, según la escala global de los niveles comunes de referencia del MCER. Por tanto, antes de empezar el curso los alumnos, siguiendo los criterios del MCER, son capaces de:

- Comprender las ideas y puntos principales de textos claros y de cierta complejidad, entendiendo tecnicismos dentro de su campo de especialidad, la arquitectura.
- Desenvolverse con fluidez en la mayor parte de situaciones con hablantes nativos.
- Producir textos claros y coherentes sobre temas diversos y temas que les son familiares o en los que tienen un interés personal, sabiendo defender su punto de vista, y argumentar ventajas y desventajas.
- Describir experiencias, deseos, así como justificar sus opiniones.

6.2. DESTINATARIOS E IMPLICADOS

El perfil del destinatario es un estudiante internacional de arquitectura que va a cursar un año académico en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla, con un nivel B2. Los implicados serán:

- Estudiantes de ELE: el trabajo con alumnos universitarios podría entenderse que es más fácil que con adolescentes, ya que su madurez emocional y cognitiva permiten comprender y extraer información y conclusiones de lecturas más complejas. Sin embargo, el docente debe seleccionar adecuadamente los materiales y recursos, en función de su bagaje existencial, para motivar suficientemente a sus alumnos y quieran trabajar de manera efectiva, para conseguir el objetivo de seguir aprendiendo sobre nuestra cultura, además de aprender nuestra lengua.
- Docente de ELE: es el responsable de la aplicación de la propuesta en el aula. El docente debe diseñar y planificar cuidadosamente la propuesta didáctica para el trabajo con su propio grupo. El docente siempre parte de un análisis de necesidades para recabar información del perfil del alumno, y teniendo en cuenta sus preferencias, diseñar una programación motivadora y en consonancia con sus estilos de aprendizaje, pudiendo llegar a acuerdos docente-alumnos al tratarse de una enseñanza con fines específicos. Como resultado de este proceso, el docente diseña unas actividades de interés para los alumnos, creando ejercicios dinámicos en un contexto funcional. El docente extraerá sus conclusiones sobre las necesidades del grupo, poniéndolas en relación con sus propias experiencias (estilo docente, gustos culturales, etc.), y los recursos con los que va a trabajar (los materiales, las TIC, las visitas culturales) para conseguir que los aprendientes se sumerjan en la aventura de aprender el español de una manera motivadora a través de la cultura. Es importante recordar que ellos son los protagonistas del proceso de enseñanza-aprendizaje, y que la negociación es una herramienta usada para avanzar en dicho proceso. El docente debe estar abierto a propuestas, ideas y a las expectativas de sus discentes.

6.3. FINALIDAD

En la propuesta didáctica, el objetivo que se tiene como referencia es la evolución del alumno en su formación como estudiante y futuro arquitecto, para que a través de los objetivos generales y específicos que se detallan, adquiera un conocimiento del español que le permita desenvolverse eficazmente a la hora de desarrollar y exponer un proyecto propio, sabiendo extraer las claves del edificio sobre el que trabaja para argumentar y dar consistencia a su propuesta. Para este fin se plantean una serie de objetivos generales y específicos que nos permiten alcanzar el objetivo final.

Para los objetivos generales y tomando como referencia el *PCIC* y el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, las tres dimensiones desde la perspectiva del discente son: el alumno como agente social, como hablante intercultural y como aprendiente autónomo.

Alumno como agente social: el alumno forma parte de la sociedad en la que vive, y el trabajo en el aula busca que adquiera las herramientas para poder interactuar con los miembros de su comunidad. Accede así a muestras de lengua auténticas creadas por nativos en formatos diversos (textos, planos, croquis, ideas) utilizando el lenguaje de su especialidad.

Alumno como hablante sociocultural: el alumno, al provenir de otra cultura, tomará conciencia de la diversidad cultural cuando interactúa con otras de su entorno. Sus vivencias, su educación familiar y social influyen en su visión de la cultura de la lengua meta, de los prejuicios, los estereotipos, así como de los aspectos culturales, afectivos y sociales.

Uno de los objetivos de esta propuesta es transmitir la cultura de nuestra sociedad mediante la reflexión, y valorar las diferencias culturales entre la cultura nativa y la cultura meta para crecer a nivel personal. Los alumnos harán una reflexión profunda al ir descubriendo nuestra cultura y comparándola con la suya.

Alumno como aprendiente autónomo: en la propuesta, el docente es un guía que facilita herramientas y recursos, transmite conocimientos, ayuda al alumno en el proceso de enseñanza-aprendizaje a gestionar los recursos de manera autónoma para que aprenda a elaborar materiales propios y desarrollar un aprendizaje independiente. El discente gestiona estos recursos facilitados por el docente, tomando conciencia de su propio aprendizaje, trabajando activamente de manera individual, en parejas o grupal para alcanzar los objetivos marcados.

El trabajo a través de los corrales de vecinos es el vehículo que nos permite adentrarnos en la cultura, el aprendizaje de la lengua y además, es una manera de usar y aprender un lenguaje específico relacionado con la arquitectura.

Los objetivos específicos de la propuesta de innovación son, teniendo en cuenta que los estudiantes no tienen un conocimiento profundo de la cultura española, trabajar en paralelo comportamientos y hábitos sociales, además del uso de la lengua en situaciones comunicativas para el ejercicio de su año académico. La finalidad del curso es la mejora de la competencia comunicativa de los alumnos y el desarrollo de estrategias lingüísticas y extralingüísticas para desenvolverse con garantías de éxito en un contexto académico. Por tanto, en la secuencia didáctica se les formará en identificar los componentes culturales que encierran los edificios que forman parte de nuestro patrimonio histórico edificado, aprendan a tener en cuenta el valor de su estructura, de su organización interna, reconociendo la falacia de entender que el espíritu y la belleza pueden radicar sólo en sus fachadas, reflexionando con madurez sobre el sistema interno de relaciones humanas y obtener así las claves para una intervención respetuosa con el desarrollo histórico de la ciudad. De esta reflexión surgirá por sí mismo el nuevo proyecto, que pondrá en valor un sistema de vida en comunidad según reglas avanzadas, y dotará así de grandeza a la intervención arquitectónica.

6.4. PLANIFICACIÓN DE LA PROPUESTA

La propuesta didáctica se planifica en 7 sesiones, de una hora y media de duración cada sesión, siendo el total 10,5 horas lectivas. Estas sesiones quedan encuadradas como parte integrante de un curso de español académico para estudiantes de arquitectura. En el anexo 1 se adjunta la temporalización detallada de cada sesión y de las actividades programadas.

6.4.1. TEMPORALIZACIÓN

Tabla 4. *Resumen de la temporalización de la secuencia didáctica*

PROPUESTA DIDÁCTICA		
SESIÓN	TEMA	ACTIVIDADES / TAREAS
1-2	CLASE 1 Los corrales a través del uso del espacio y sociabilidad.	1. Presentación a través de fichas con imágenes del desarrollo de la convivencia en un corral. 2. Presentación del contenido gramatical, léxico y cultural asociado. 3. Lectura y análisis de un texto explicativo de un corral de vecinos. 4. Redactar, en parejas, un texto sobre la vida en un corral de vecinos, y presentarlo oralmente a la clase.
3	CLASE 2 Identificación de los elementos característicos de los corrales de vecinos, según el tipo de corral.	1. Presentación a través de una ficha por cada tipología de corral, los elementos arquitectónicos protegidos por el Plan Urbanístico de Sevilla. 2. Presentación del contenido léxico y gramatical asociado a dichos elementos. 3. Identificar sobre los planos de los corrales dichos elementos que gozan de protección urbanística.
4	CLASE 3 Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico. Trabajo con documentos auténticos.	1.- Análisis de las diferentes tipologías de viviendas del corral. Adquisición del vocabulario específico para describir las distribuciones de una vivienda. 2.- Pautas de trabajo con textos reales de la memoria de un proyecto de rehabilitación de un corral histórico. Trabajo con correspondencia real entre cliente y arquitectos, para la gestación del proyecto.
5-6	CLASE 4 Programa de necesidades para el diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos	1. Visita al corral de vecinos de la calle San Vicente, 100. 2. Redactar un programa de necesidades para realizar una propuesta de diseño de un aula de ELE en el corral de vecinos visitado. Diseño del aula de ELE.
7	TAREA FINAL Diseño de un aula de ELE en el corral de C/San Vicente. 100	1. Propuesta de proyecto de aula de ELE redactada por los alumnos, usando el programa de diseño asistido Autocad. 2. Exposición oral de los proyectos realizados en clase.
	TOTAL	7 Sesiones de 1h. 30 min. cada una

Fuente: Elaboración propia

7 sesiones de 1h. 30min. = 10h. 30min.

6.4.2. RECURSOS

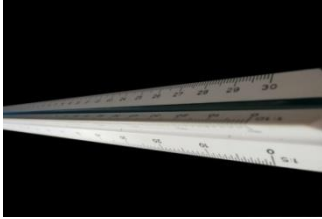

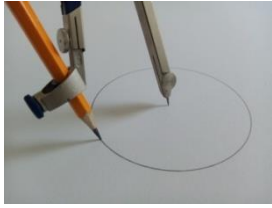



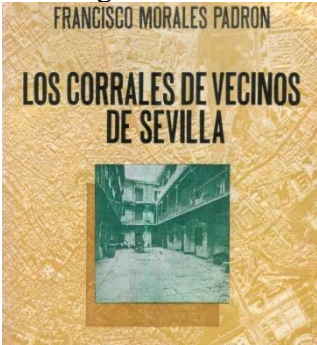


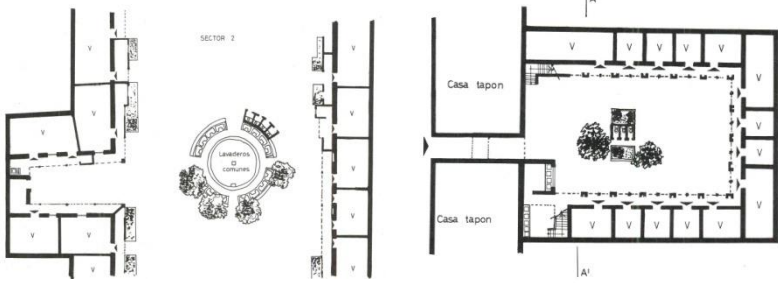

Los recursos que se van a utilizar en la propuesta se clasifican en recursos personales y materiales.

Recursos personales: El componente histórico asociado a los corrales, junto con el estudio de la trama histórica de la ciudad nos abre la puerta a que, además del profesor de español, se involucre al alumno en la historia de su ciudad a través de su patrimonio histórico-artístico, adquiriendo sentido que el docente imparta algunas claves sobre la ciudad en el momento histórico de la construcción del edificio en el que se va a trabajar. Además, y dado que los contenidos de la propuesta guardan una estrecha relación con la asignatura de proyectos arquitectónicos, se propone que la propuesta la puedan desarrollar durante las clases de proyectos, y con la intervención de otros docentes de estas asignaturas en exposiciones y explicaciones que ayuden a los alumnos en la elaboración de su propuesta.

Recursos materiales: Las actividades están pensadas para que los recursos materiales necesarios sean los habituales de un estudiante universitario de arquitectura, además de los recursos propios de cualquier facultad de arquitectura: biblioteca de la Universidad, sala de informática, taller de maquetas y aulas de proyectos con mesas de tamaño adecuado. A través de la biblioteca los alumnos pueden acceder a textos y monografías de su interés, para que después en sus clases de proyectos trabajen estos textos siguiendo unas pautas marcadas por el profesor. También es previsible que cada alumno tenga su propio portátil (BYOD) desde el que acceder a bibliotecas y buscadores especializados durante la clase.

La contextualización de las actividades en los corrales precisa de material fotográfico y planimetría que será recopilada por el docente a través de libros especializados disponibles en la biblioteca universitaria de la facultad de arquitectura, y a través de profesores de proyectos de la propia escuela de arquitectura, que cuentan con accesibilidad a estos materiales gráficos a través de bibliotecas *online*, y archivos digitalizados municipales y del Colegios de Arquitectos.

Tabla 5. Recursos materiales

<p>1. Útiles de dibujo propios de alumnos de arquitectura</p>		
		
<p>2. Mobiliario versátil para diferentes agrupamientos</p>		<p>3. Flexómetro para toma de medidas en corral de San Vicente</p>
		
<p>4.- Bibliografía de corrales</p>	<p>5.- Ordenador Pórtatil</p>	<p>6.- Pizarra digital</p>
		
<p>6. Planos tipos de corrales históricos</p>		<p>8. Programa de diseño asistido AUTOCAD</p>
		
<p>9. Proyecto de rehabilitación del corral de la calle San Vicente, 100 EDIFICIO PARA 38 VIVIENDAS Y REHABILITACION DE CORRAL. C/S. VICENTE 100 Y TEODOSIO 83, 85. MARZO 1983. PATRONATO MUNICIPAL DE LA VIVIENDA. SEVILLA. ANTONIO GONZALEZ CORDON. FELIX POZO SORO. ARQUITECTOS</p>		

Fuente: elaboración propia

6.4.3. SECUENCIACIÓN Y DETALLE DE LAS ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA

La secuenciación de las actividades se enmarcan dentro de la metodología del enfoque por tareas, de tal forma que las tareas de la secuencia didáctica son posibilitadoras del producto final. Además, las tareas que encontramos en la secuencia guardan una correlación que conducen a la realización de la tarea final, el diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos.

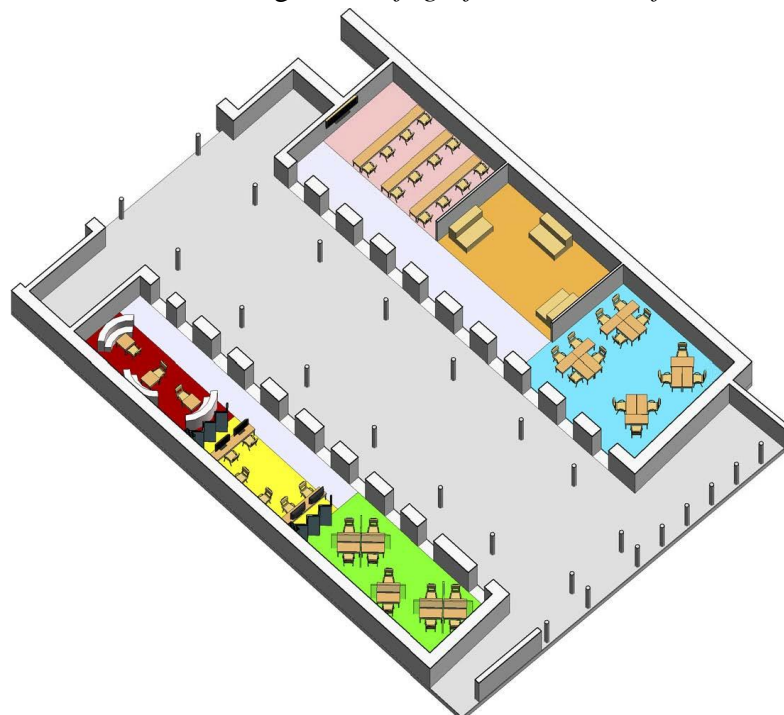
El primer paso del enfoque por tareas consiste en la presentación a los alumnos de la tarea final: diseñar, utilizando la estructura arquitectónica del corral de vecinos de la calle san Vicente, número 100, una escuela de ELE basada en la estructura y sistema de relaciones del corral, para una mejora de la competencia sociolingüística del alumno, y usando como recurso tecnológico el programa de diseño *Autocad*. Y exponer en público, al resto de la clase, su propuesta.

Tarea para el profesor: Es básico dar un modelo de la tarea final, es decir, una presentación visual de la tarea final a través de una infografía (imagen) de un aula de ELE en el corral de vecinos, y al final de la secuencia didáctica los alumnos serán capaces de diseñar una escuela de ELE tomando como base un corral de vecinos, y exponer su proyecto en público.

Tarea para los alumnos: Entender y reflexionar sobre la tarea final a través de la imagen expuesta. Conocer la tarea final y los objetivos.

Material: Infografía de la tarea final

Figura 9. *Infografía de la tarea final*



Fuente: Elaboración propia

Objetivo comunicativo y competencias: El alumno, y trabajando desde la capacitación, al final del curso programado de EFE será capaz de exponer delante de la clase el proyecto diseñado por él, en su campo académico y profesional, la arquitectura. La asignatura más importante de un estudiante de arquitectura es “proyectos”, una asignatura troncal que se imparte en todos los cursos de la carrera. Tendrá que exponer oralmente ante el profesor y delante de sus compañeros el proyecto, motivando las razones que le han llevado a la toma de decisiones y justificando los pasos dados para llegar a la solución que plantea. Por tanto, y dentro de las competencias comunicativas y de acuerdo con las consideraciones expuestas, se trabajará para que el alumnado adquiera la competencia en comunicación lingüística (CCL) y el uso del lenguaje como instrumento de comunicación oral y escrita, la competencia de aprender a aprender (CAA) y ser capaz de organizar su propio aprendizaje, las competencias sociales y cívicas (CSC) que hacen posible comprender la realidad social de los corrales de vecinos, y la competencia en conciencia y expresiones culturales (CEC), que implica conocer, comprender, apreciar y valorar con actitud abierta y respetuosa la riqueza y patrimonio de la cultura de la lengua meta.

Enfoque de la secuencia didáctica: los elementos de la secuencia didáctica se presentan coherentemente relacionados para enmarcar la secuencia dentro del enfoque constructivista. Además, las propiedades de las tareas de la secuencia se definen por su interacción entre ellas, es decir, hay una correlación y una conexión entre las actividades. Y, a su vez, a través de tareas posibilitadoras y tareas comunicativas, se capacita al alumno a la realización de la tarea final. Esta interrelación entre los contenidos de la secuencia contribuye a que los contenidos de las actividades adquieran sentido y sean presentados a los estudiantes como parte de un todo. Por lo tanto, en esta secuencia encontramos los principios de funcionalidad y de significatividad, los cuales se vinculan positivamente con los principios constructivistas. Asimismo, la secuencia también se llevará a cabo dentro de un enfoque comunicativo, implementando un enfoque por tareas, ya que se pretende fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua, y por tanto las tareas diseñadas se definen como tareas posibilitadoras y facilitan que los alumnos desarrollen las capacidades necesarias para ejecutar la tarea final. Esta tareas tienen como objetivo promover procesos de comunicación a través de la motivación y del aprendizaje significativo, conectando los conocimientos previos de los alumnos con los nuevos que van a adquirir. Los recursos que se brindan durante las tareas son herramientas para poder abordar la tarea final.

PLANIFICACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

TABLA DE CONTENIDOS DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

C. Funcionales	C. Gramaticales	C. léxicos	C. pragmáticos	C. socioculturales
<p>Capacitar a los alumnos a explicar su proyecto y preguntar, tanto con elementos léxicos específicos como a través de los contenidos gramaticales trabajados en la unidad, aspectos relevantes del proyecto que los alumnos exponen en el aula. Ejemplo: ¿Cómo influye el espacio común en las relaciones de vecindad?</p>	<p>Uso del subjuntivo: Para valorar una información o para opinar sobre ella (en tarea 6.4.3.1)</p> <p>Uso del condicional: Expresar situaciones hipotéticas: “Con los datos actuales, abriría más huecos para la entrada de luz”. Presentación del contenido gramatical en tarea 6.4.3.4.</p> <p>La impersonalidad: Presentación del contenido gramatical en tarea 6.4.3.3.</p>	<p>Los espacios del corral y sus elementos característicos: La fachada, las alineaciones interiores y exteriores, la casa-tapón, el espacio central, la ubicación de las escaleras respecto a la galería. Verbos: invadir, embellecer, demoler, arruinar, destruir.</p> <p>Nociones generales de léxico asociado a los espacios de los corrales. Léxico a través del estudio de los espacios de lavaderos, servicios higiénicos, galerías, ornamentación, embellecimiento de los patios, ...</p>	<p>Adquisición de recursos léxico-semánticos y gramaticales: Para mantener un discurso fluido al analizar los elementos arquitectónicos de interés según el tipo de corral.</p> <p>Mantener la atención del interlocutor. Adquirir recursos léxico-semánticos y gramaticales para mantener una comunicación oral y escrita adecuada en un entorno académico.</p>	<p>Vida comunitaria</p> <p>Las comunidades de vecinos</p> <p>Relaciones interpersonales en el ámbito profesional</p> <p>Normas de cortesía en un entorno laboral. Expresar y argumentar cortésmente puntos de vista enfrentados.</p> <p>Materiales autóctonos de la arquitectura de los corrales: las tejas, el ladrillo visto, los muros encalados de blanco para combatir el sol.</p>

CLASE 1	6.4.3.1. Los corrales de vecinos a través del uso del espacio y sociabilidad.
Título	La vida en un corral de vecinos a través del uso del espacio y la sociabilidad
Nivel	B2
Duración	2 sesiones de 1h. 30min. cada una (ver temporalización en tabla 4)
Presentación de la tarea final y el objetivo general Tiempo: 15´	<p>Tarea para el profesor: Explica la tarea final y propone un modelo de dicha tarea mediante una infografía, como referencia para que el alumno vea en lo que se le va a capacitar.</p> <p>Objetivo general: Al final de la secuencia didáctica los alumnos serán capaces de diseñar una escuela de ELE tomando como base un corral de vecinos, exponer su proyecto en público y realizar y contestar preguntas a sus compañeros sobre el proyecto presentado.</p>
<p>Objetivo: Presentación de contenido léxico</p> <p>Léxico asociado para la realización de la tarea: lavaderos, centro de convivencia, servicios higiénicos, inodoro (retrete), galería, corredor, invadir, inquilino, embellecimiento, ruina, fealdad, destruir, demoler.</p> <p>Dinámica: grupos de 3</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 30´</p> <p>Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor: Activación y presentación del contenido lingüístico. Presentar el vocabulario de la unidad a través de imágenes, proyectando en la pizarra digital cómo se desarrollaba la convivencia en un corral. El docente proyecta al grupo-clase las fichas que se adjuntan en el anexo 2, y que previamente ha elaborado, y realiza una breve explicación de las mismas según el texto que se adjunta en las fichas.</p> <p>Tarea para el alumno: Los alumnos, en grupos de tres, debaten el significado presentado en las fichas, y posteriormente el profesor explica el léxico asociado.</p> <p>Presentación del léxico: sustantivos, adjetivos y verbos relacionados para poder hacer una producción escrita.</p> <p>Corrección: en pizarra entre toda la clase fijando la forma escrita, haciendo el docente preguntas de comprobación para verificar que se ha entendido el significado de cada concepto, fijando la pronunciación mediante repeticiones en grupo e individuales.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el léxico aprendido, enfocada en la precisión de la forma</p>	<p>Tarea para el profesor: Refuerzo del léxico mediante ejemplos en frases contextualizadas, tomados de los textos de las fichas elaboradas en anexo 2</p> <p>Ejemplo: Los <u>lavaderos</u> son comunes, formando un <u>centro de convivencia</u> en torno al que se habla del día a día.</p> <p>Tarea para el alumno: Lectura comprensiva de los textos elaborados en las fichas del anexo 2 para fijación del léxico, con preguntas de comprobación tras la lectura, de V/F y preguntas justificando la respuesta: ¿Qué ventajas e inconvenientes tienen la ubicación de los lavaderos en la zona común? ¿Qué tipo de servicios se comparten?</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p>

<p>Dinámica de grupo: grupos de 3. Destrezas: CO,CE Tiempo: 30´ Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Anticipación de problemas y solución: Bloqueo del alumno, ansiedad por no entender partes del léxico. El docente le ayuda a focalizar las partes que comprende, transmite calma explicando que no es necesario conocer todo el léxico de las fichas.</p>
<p>Objetivo: Presentación de contenido gramatical Dinámica de grupo: grupos de 3. Destrezas: CO, EE Tiempo: 10´ Recursos: Pizarra</p>	<p>Tarea para el profesor: OPINIONES Y VALORACIONES</p> <p>Se utiliza el subjuntivo para valorar una información o para opinar sobre ella. El docente sondea, a través de ejemplos correctos y con errores, la estructura que va a explicar. Explica la estructura a través de ejemplos proyectados en la pizarra, y con la ayuda de los alumnos va creando la regla (método deductivo).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentar ejemplos: Más vale + que + subjuntivo: Más vale que hagas lo que dice la normativa <p>Tarea para el alumno: 1.- Ayudar al profesor a ir creando los ejemplos y la regla, con repeticiones de frases en el contexto de los corrales de vecinos. 2.- Responder las preguntas de comprobación. 3.- Fijar la forma escrita en su cuaderno.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el contenido gramatical aprendido Dinámica de grupo: grupos de 3. Destrezas: CO, EE Tiempo: 10´ Recursos: Pizarra</p>	<p>Tarea para el profesor: aportar ejemplos del uso del subjuntivo tomados de los textos de las fichas elaboradas en anexo 2</p> <p>Ejemplo: Me parece bien + que + subjuntivo: Me parece bien que hayas tomado esa decisión sobre los lavaderos</p> <p>Tarea para el alumno: Responder a las preguntas que formule el docente emitiendo una valoración personal usando el subjuntivo.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: Adquirir la estructura para el uso del subjuntivo en la emisión de sus valoraciones.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el contenido aprendido Dinámica de grupo: grupos de 3. Destrezas: EE, EO Tiempo: 15´ + 55´ Recursos: fichas anexo 2, texto anexo 3. Pizarra digital.</p>	<p>Tarea para el profesor: Repaso de los puntos clave de los corrales a través del uso del espacio y sociabilidad, a través de las fichas y textos del anexo 2</p> <p>Tarea 1 para el alumno: Producción escrita, previa lectura comprensiva del texto del anexo 3 (15´). Guión para la elaboración de la producción escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué son los corrales de vecinos. • El valor de los patios en esta tipología arquitectónica. • La solidaridad entre los vecinos las relaciones personales • Contraste de esta forma de vida en comunidad con la sociedad actual. • Motivos de su abandono. • Resurgimiento de este tipo de forma de vida en comunidad “<i>cohousing</i>” o viviendas colaborativas. <p>Tarea 2 para el alumno: Exposición oral de la producción escrita (50´), con un rol para cada alumno: uno habla, otro corrige o matiza, y el tercero complementa la información.</p> <p>Corrección: Mediante la presentación oral del texto en clase.</p>

CLASE 2	6.4.3.2. Identificación de los elementos característicos en corrales de vecinos de Triana, trabajando con planimetría real
Título de la actividad	Localización en la planta de distribución general de cada corral de los elementos a proteger que se indican en las fichas del anexo 4
Presentación del contenido	Objetivo: Identificación de los elementos arquitectónicos a proteger según el tipo de corral, a través de las fichas del anexo 4 presentadas por el docente.
<p>Objetivo: Presentación de contenido léxico</p> <p>Léxico asociado para la realización de la tarea: Alineación interior y exterior, casa-tapón, espacio central y galerías, ajustar la medianería (ajustes), distribuir, patios secundarios, retranqueo, crujía.</p> <p>Dinámica: grupos de 2</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 45´</p> <p>Recursos: Pizarra, pizarra digital y fichas anexos 4 y 5</p>	<p>Tarea 1 para el profesor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- El profesor proyecta en la pizarra digital las fichas descritas de identificación de los elementos de cada tipo de corral y entre todos los alumnos se comentan. 2.- Explicación de los 4 tipos de corrales: corrales adarves, históricos, contemporáneos y mixtos. Elementos característicos asociados. 3.- Presentar el vocabulario de la actividad a través de las fichas que se adjuntan en el anexo 4, y que previamente ha elaborado. 4.- Verifica que los alumnos comprenden las unidades léxicas y las estructuras que caracterizan a cada tipo, mediante preguntas: ¿Cuáles son las alineaciones interiores del corral de la ficha 1? Aclara dudas. 5.- Realizar preguntas de comprobación de los diferentes tipos de corrales que previamente ha explicado: ¿Qué caracteriza a los corrales de vecinos contemporáneos? ¿Y a los corrales tipo adarve? <p>Tarea 1 para el alumno: Del análisis de las fichas de protección facilitadas por el docente (se adjuntan en el anexo 4), el alumno aprende a identificar los elementos a proteger. Para ello, y una vez presentado el léxico asociado a la actividad, marca con colores en los planos de los corrales elementos como las alineaciones interiores, escaleras, casa-tapón. Compara con su pareja los resultados.</p> <p>Tarea 2 para el alumno: A la vista de estos elementos que gozan de protección urbanística, y que muchos de ellos se repiten, el alumno será capaz de establecer una argumentación y conclusiones propias de las razones por las que se protegen dichos elementos. Por ejemplo: la protección de las escaleras obedece a la intención de mantener los accesos originales a la galería superior, respetando la configuración y distribución original del patio. Los alumnos, en grupos de dos, debaten el significado del léxico presentado en las fichas.</p> <p>Tarea 2 para el profesor: Posteriormente el profesor explica dudas sobre la interpretación del léxico asociado a la actividad.</p> <p>Corrección: Inmediata y basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: Bloqueo y ansiedad por no entender partes del léxico. El docente le ayuda a focalizar las partes más importantes.</p>

<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el léxico aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 2.</p> <p>Destrezas: IO,CE</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: ficha de trabajo anexo 5</p>	<p>Tarea para el profesor: Elaboración de una ficha resumen de trabajo para el aula (ficha de anexo 5).</p> <p>Tarea para el alumno: Una vez presentado el léxico asociado a la actividad, el alumno:</p> <ol style="list-style-type: none">1.- Marca con colores en la ficha del anexo 5, en los planos de los corrales, los elementos como las alineaciones interiores, alineaciones exteriores, escaleras, retranqueos, casa-tapón, patios secundarios, etc.2.- Compara con su pareja los resultados.3.- Establece argumentos propios sobre la protección de los elementos característicos de los corrales, razonando que los elementos protegidos son los que dotan de carácter al edificio. <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: El alumno no comprende vocabulario muy específico. A través de los propios planos de los corrales, el docente se ayuda para sus explicaciones léxicas marcando en los planos la casa-tapón, las alineaciones, etc. A través del dibujo este tipo de estudiantes adquiere con más facilidad definiciones de léxico muy específico que pueden resultar complejas en su definición verbal.</p>
---	--

CLASE 3	6.4.3.3. Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico: calle San Vicente, 100
Actividad	Aspectos clave en la rehabilitación del corral de la C/San Vicente 100
Objetivo: Conocer la cronología real de las etapas de un proyecto	El profesor, tras analizar los documentos del proyecto (memoria, planos, fotografías, documentación administrativa del encargo profesional), selecciona aquellos que resulten significativos para que el alumno comprenda la cronología real de las etapas de un proyecto: ideas iniciales, gestación del encargo, el proceso de solución de trabas administrativas y legales, la redacción del proyecto y la ejecución de la obra.
<p>Presentación de contenido léxico</p> <p>Léxico asociado para la realización de la tarea: Zonas de día y noche, zonas complementarias (vestíbulo, distribuidor). Espacios exteriores. Locales húmedos. Instalaciones (calentador de agua, calefacción). Acometer, representar, proponer, impedir.</p> <p>Dinámica: grupos de 3</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Pizarra, pizarra digital y ficha de tipología de viviendas</p>	<p>Tarea para el profesor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contextualización, creando la necesidad del contenido lingüístico (léxico y gramatical) del anexo 7, ubicando al alumno en el contexto del corral sobre el que se va a trabajar. Activación de ideas previas en la descripción de los espacios. • Extraer de las fichas del proyecto, el léxico y las estructuras asociadas a la distribución de las nuevas viviendas. • Presentación del léxico: sustantivos, preposiciones y adverbios de lugar relacionados para poder hacer una producción escrita. <p>Tarea para el alumno:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relacionar el léxico de la ficha de las tipologías de viviendas (anexo 7) con las estancias que componen las viviendas. • Adquirir los conceptos de superficie útil y superficie construida. <p>Corrección: en pizarra entre toda la clase fijando la forma escrita, fijando la pronunciación mediante repeticiones en grupo e individuales.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el léxico aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: IO,CE</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor: Elaborar y mostrar un ejemplo de descripción de la distribución proyectada en una vivienda, usando el contenido léxico presentado.</p> <p>Ver ejemplo en anexo 7</p> <p>Tarea para el alumno: Realizar la descripción de las viviendas tipo dúplex del anexo 7 para fijación del léxico.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: Bloqueo del alumno, ansiedad por no entender algunas partes del léxico. El docente le ayuda a focalizar las partes que comprende, transmite calma explicando que no es necesario conocer todo el léxico de las fichas.</p>

<p>Objetivo: Presentación de contenido gramatical.</p> <p>LA IMPERSONALIDAD</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 10´</p> <p>Recursos: Pizarra digital</p>	<p>Tarea para el profesor: Presentación del contenido desde un modelo deductivo. El profesor aporta ejemplos y todos van infiriendo la regla, trabajando con una tarea gramatical donde se le quita parte de la información meta, y deben completar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si es de carácter general: SE+3ª persona del singular. Ejemplo: Para pasar de superficie útil a construida, <u>se mide</u> el perímetro exterior. • Si no interesa el sujeto, se usa la 3ª persona del plural Ejemplo: <u>Están</u> construyendo con más personal para acabar en plazo. • Si quiere incluir al oyente, se conjuga el verbo en la forma tú. Ejemplo: Para ser arquitecto, <u>tienes</u> que practicar el dibujo a mano alzada. <p>Tarea para el alumno: Repeticiones con frases en el contexto de las nuevas distribuciones de las viviendas.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el contenido gramatical aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3</p> <p>Destrezas: CO, EE</p> <p>Tiempo: 15´</p> <p>Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor: Aporta ejemplos de las descripciones de las nuevas distribuciones de viviendas en anexo 7</p> <p>Ejemplo: <u>Se distribuyen</u> las viviendas y se cotejan las superficies útiles de las estancias.</p> <p>Tarea para el alumno: descripción de viviendas (fichas en anexo 7), haciendo uso del pronombre reflexivo “se”</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: Adquirir la estructura del uso de la impersonalidad para describir una actuación de la rehabilitación.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el contenido aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: EE, EO</p> <p>Tiempo: 25´</p> <p>Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elección de correspondencia entre cliente y arquitectos. • Elección de un extracto de la memoria del proyecto para trabajar el léxico y el contenido gramatical. <p>Tarea para el alumno: Sintetizar las justificaciones (documentos de anexo 8), según el siguiente guión:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Resumen de la idea expresada en el punto tercero en escrito de fecha 04 de noviembre. • Reescribir la justificación expresada en el punto cuarto dando una solución diferente a la expresada en el escrito, para el caso de retranquear la cuarta planta. • Respecto al punto sexto, ¿qué se indica sobre los aparcamientos? <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p>

<p>CLASE 4</p>	<p>6.4.3.4. Programa de necesidades para el diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos</p>
<p>Objetivo: Presentación del contenido léxico para la elaboración de un programa de necesidades para un aula de ELE</p> <p>Léxico (palabras clave) asociadas a cada zona de aprendizaje: dialogar, comunicar, indagar, compartir.</p> <p>Dinámica: grupos de 3</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Pizarra, pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programar una visita al corral de la calle San Vicente (1 sesión) • Presentación de un programa de necesidades. Posibles espacios de aprendizaje para el diseño de un aula de ELE, y presentación del léxico asociado, según de muestra en la tabla 3: <ol style="list-style-type: none"> 1.- Espacio de presentación: explicar, escuchar, comunicar 2.- Espacio de investigación: descubrir, indagar, buscar. 3.- Espacio de interacción: debatir, analizar, dialogar 4.- Espacio de intercambio: compartir, cooperar, colaborar 5.- Espacio de desarrollo: planificar, diseñar, programar. <ul style="list-style-type: none"> • Estar atento a sus producciones para diagnosticar carencias y verificar que se está integrando sin dificultad el contenido presentado. <p>Tarea para el alumno: Los alumnos, en grupos de tres, debaten sobre el programa expuesto por el profesor y practican el léxico asociado. El docente les aporta la ficha de la tabla 3 para organizar el debate, para evitar el bloqueo de la actividad.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores, verificando que se ha entendido el proyecto a llevar a cabo.</p>
<p>Objetivo:</p> <p>Tarea posibilitadora para practicar el léxico aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: EE</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Pizarra digital y fichas</p>	<p>Tarea para el profesor: Refuerzo del léxico mediante ejemplos en frases contextualizadas. El docente recorre los grupos de trabajo, y aporta sugerencias de mejora a las ideas de los alumnos. Verifica que se ha entendido el proyecto a llevar a cabo.</p> <p>Ejemplo: En el espacio de investigación se busca una zona flexible fomentando que los alumnos descubran e indaguen por sus propios medios.</p> <p>Tarea para el alumno: Desarrollar una breve producción escrita explicativa de cada uno de los espacios que va a proyectar para el aula de ELE, usando el léxico presentado.</p> <p>Ejemplo: En el espacio de presentación los alumnos <u>explican</u> sus propuestas, mientras el resto de la clase <u>escucha</u> y toma nota.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: El alumno no desarrolla unos espacios que le sirvan como guía para la realización de su proyecto, por falta de ideas o escasa capacidad de producir un léxico acorde con su idea de proyecto. El docente le ayuda a que describa áreas ya conocidas de su colegio o universidad, que le sirva como punto de partida para iniciar el desarrollo de su proyecto.</p>

<p>Objetivo: Presentación de contenido gramatical</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: CO, EO</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Pizarra digital</p>	<p>Tarea para el profesor: Presentar estructuras para expresar condiciones</p> <ul style="list-style-type: none"> • Condición posible: Si + presente indicativo + indicativo (presente, futuro o imperativo): Si apruebo este proyecto, me iré de prácticas este verano • Condición poco probable: Si + imperfecto de subjuntivo + condicional simple: Si aprobara este proyecto, me iría de prácticas este verano • Condición imposible: Si + pret. pluscuamperfecto de subjuntivo + condicional compuesto o pluscuamperfecto de subjuntivo: Si hubiera terminado bien este proyecto, me habría ido de prácticas este verano <p>Tarea para el alumno: Repeticiones con frases en el contexto de los corrales de vecinos y del desarrollo de su proyecto. Ejemplo: “Si diseño una grada, las exposiciones de los alumnos serán más claras”.</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p>
<p>Objetivo: Tarea posibilitadora para practicar el contenido gramatical aprendido</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: IO, EE</p> <p>Tiempo: 20´</p> <p>Recursos: Cuaderno de proyectos del alumno</p>	<p>Tarea para el profesor: Pedir a los alumnos que trabajen las estructuras que expresan condición en la explicación de su proyecto.</p> <p>Tarea para el alumno: Desarrollar las estructuras gramaticales que permitan exponer en público delante de la clase la justificación de su proyecto</p> <p>Corrección: Inmediata, basada en criterios de selección de errores.</p> <p>Anticipación de problemas y solución: Adquirir las estructuras gramaticales para el uso del subjuntivo en la emisión de sus valoraciones.</p>

TAREA FINAL	Diseño (y explicación oral) de un aula de ELE en un corral de vecinos con el programa de diseño asistido Autocad
<p>Objetivo: Diseño de un proyecto de aula de ELE en el corral de la calle San Vicente.</p> <p>Explicación oral del proyecto de aula de ELE propuesto.</p> <p>Dinámica de grupo: grupos de 3.</p> <p>Destrezas: IO</p> <p>Tiempo: 45´+ 45´</p> <p>Recursos: Programa de diseño asistido Autocad. Pizarra digital para presentación oral.</p>	<p>Pasos a seguir para el diseño de un aula de ELE por el alumno, en relación a los contenidos adquiridos (contenidos léxicos, gramaticales y socioculturales adquiridos en las distintas sesiones):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paso 1: Uso del léxico asociado a los corrales a través de las fichas del anexo 2 (centro de convivencia, galerías), para justificar la solución adoptada, poniendo en valor los espacios que dotan de personalidad al corral de San Vicente. • Paso 2: Reconocer las características del corral de vecinos sobre el que van a trabajar, sabiendo reconocer el tipo de corral, sus trazas y elementos protegibles, según las fichas trabajadas en el anexo 4 (alineaciones interiores, exteriores, casa-tapón, crujías). • Paso 3: Describir los espacios diseñados en su proyecto de aula de ELE, elaborando un programa de necesidades tomando como base los espacios de aprendizaje presentados (espacios para presentación, investigación, interacción, intercambio y desarrollo), y haciendo uso de la tarea comunicativa trabajada en el anexo 7 para la descripción de la solución adoptada. • Paso 4: Diseño del proyecto de aula de ELE con el programa de diseño asistido Autocad, reflejando en el proyecto lo aprendido sobre los corrales de vecinos a lo largo de las sesiones. • Paso 5: Exposición oral en clase del proyecto, usando las estructuras gramaticales desarrolladas para expresar opiniones y valoraciones, el uso del condicional y la impersonalidad. • Paso 6: Resumir oralmente ante la clase, antes del comienzo de la exposición, las ideas principales del proyecto, en dos o tres frases, sintetizando las justificaciones y argumentos según se ha trabajado con el uso de documentos auténticos en el anexo 8. • Paso 7: Exponer oralmente en clase el proyecto desarrollado, expresando los puntos clave del proyecto. Responder con argumentos a las preguntas formuladas por sus compañeros, de forma similar a los documentos analizados en el anexo 8.

6.4.4. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA

Se presenta la evaluación desde dos vertientes: la valoración del proceso de aprendizaje de los alumnos, y la evaluación de la propuesta, para que el docente reflexione sobre el proceso llevado a cabo y haga los ajustes necesarios.

6.4.4.1. EVALUACIÓN DE LOS ALUMNOS

Se propone llevar a cabo dos tipos de evaluación: de proceso y coevaluación.

Evaluación continua y formativa. Se lleva a cabo durante todo el proceso y está integrada en la unidad, para poder ir regulando el aprendizaje del estudiante y el proceso de enseñanza, detectando refuerzos necesarios y realizando los ajustes necesarios por el docente en función de la observación en clase. Se han elaborado dos rúbricas para las diferentes situaciones didácticas, una grupal y otra individual (ver anexo 11), para que el docente pueda ir evaluando progresivamente tanto al grupo como a cada alumno, a través de la observación diaria y de los contenidos generados por los grupos y por los alumnos individualmente.

Coevaluación: La evaluación por pares o coevaluación tiene sentido al estar las tareas planteadas en grupo. Mediante la rúbrica de coevaluación que se adjunta en el anexo 11, los alumnos evalúan a los miembros de su grupo en las situaciones planteadas, realizando una apreciación valorativa de sus compañeros que les ayudará a identificar errores propios y ajenos, fomentando la responsabilidad y desarrollando habilidades para el análisis y la propia autoevaluación. La coevaluación ayuda a que el estudiante sea capaz de percibir mejor sus fallos, al ser tener que aplicar unos criterios con los que evalúa a sus compañeros, y recapacita sobre su propio trabajo.

Se propone que el peso de las evaluaciones propuestas sea el siguiente:

PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN DE LOS ALUMNOS	OBSERVACIÓN DIARIA 15% RÚBRICA DE TRABAJO GRUPAL 35% RÚBRICA DE TRABAJO INDIVIDUAL 35% COEVALUACIÓN 15%
--	--

No obstante, el docente, durante la puesta en práctica de la propuesta valorará, en función de su programación didáctica, el porcentaje que tendrá sobre la nota final cada parte de la evaluación.

6.4.4.2. EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA

Con la finalidad de que el docente pueda mejorar las estrategias llevadas a cabo en la propuesta de innovación y realizar los ajustes necesarios, reflexionando sobre las dificultades y problemas así como la identificación de los aspectos positivos que han funcionado bien en la puesta en práctica de las actividades, se lleva a cabo una evaluación de la propuesta.

Los aspectos a analizar por el docente son: idoneidad de la organización y secuenciación de las actividades, la relación entre la actividad propuesta y el logro del objetivo establecido, la temporalización de las actividades, la temporalización de cada sesión y los instrumentos de evaluación propuestos.

La realización de una matriz DAFO por el docente le sirve para analizar fortalezas, debilidades y oportunidades de mejora: Debilidades internas, Amenazas externas, Fortalezas internas y Oportunidades externas.

Esta matriz la realiza el docente antes de iniciar la propuesta, y se presenta en la tabla 6 una propuesta de matriz DAFO inicial que puede servir de punto de partida. Cuando sea llevada a la práctica la propuesta de innovación, el docente puede adaptar esta matriz inicial a las circunstancias concretas de su curso y el perfil de sus alumnos. Durante el desarrollo e implementación de la propuesta, volverá sobre esta matriz para ajustar los aspectos inicialmente marcados, incorporando otros que surjan de la experiencia real de aula, modificando la matriz inicial al comprobar que una debilidad pasa a ser una oportunidad, o amenazas iniciales no son significativas.

Cuestionario para evaluar la propuesta y al docente por parte de los alumnos. Por un lado los alumnos evalúan la impartición de las situaciones didácticas por parte del docente, para que éste conozca qué piensan los alumnos y cómo se han sentido trabajando la tareas propuestas para alcanzar la tarea final, y poder implementar aspectos de mejora. Por otro lado, se evalúa la percepción que los estudiantes han tenido de la relación entre las situaciones de aprendizaje propuestas y el grado de logro de adquisición de los contenidos (se adjunta rúbrica en anexo 11).

Tabla 6. *Matriz DAFO*

<p style="text-align: center;">DEBILIDADES</p> <ul style="list-style-type: none">• Temporalización poco flexible.• Tiempos muy ajustados en las sesiones.• Inexperiencia del alumnado en la toma de datos <i>in situ</i>.• Bloqueo del alumno por diversos motivos: léxico específico que no domina, manejo de diversas variables a la vez para llevar a cabo la tarea final.	<p style="text-align: center;">AMENAZAS</p> <ul style="list-style-type: none">• Sobresfuerzo del docente en la elaboración del material.• Falta de recursos materiales en el centro.• Tendencia a trabajar de forma individualizada por los alumnos, sin que se produzca una efectiva cooperación grupal para abordar la tarea final.
<p style="text-align: center;">FORTALEZAS</p> <ul style="list-style-type: none">• La práctica contextualizada en un tema de interés del alumnado favorece la adquisición de un aprendizaje significativo.• Proyecto interdisciplinar: Historia de la ciudad, Arquitectura y Patrimonio Histórico.• Aumento del interés del alumno por la asignatura de ELE al ver su aplicabilidad en un proyecto real.	<p style="text-align: center;">OPORTUNIDADES</p> <ul style="list-style-type: none">• Enseñanza de EFE para futuros arquitectos desde el acercamiento a la profesión a través de un proyecto real.• Despertar la curiosidad al alumnado en profundizar en los valores del patrimonio edificado.• Aprendizaje por descubrimiento: el alumno descubre la aplicabilidad de lo que estudia.• Actividades motivadoras, con salidas culturales para la toma de datos <i>in situ</i>.

Fuente: Elaboración propia

7. CONCLUSIONES

El planteamiento de la propuesta nos arroja como resultados más relevantes la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje contextualizando en un corral de vecinos histórico la enseñanza del Español con Fines Específicos especializado en el campo de la arquitectura. Se persigue fomentar en el alumnado habilidades y destrezas a través del estudio de situaciones reales con una actitud activa y creativa y de respeto hacia el Patrimonio Histórico, motivándoles a que desarrollen sus propias soluciones. La propuesta ayuda a superar las dificultades del estudiante al enfrentarse a la tarea de abordar un proyecto en un enclave, cultura e idioma desconocido, a través de una meditada selección de actividades posibilitadoras para cada situación didáctica. El docente enfoca el proceso guiando al estudiante, poniendo el foco en el proceso a seguir hasta llegar al resultado final, y será la capacidad de argumentación del alumno lo que marca la validez de su propuesta.

Los objetivos planteados se logran mediante una secuencia de actividades que se conectan en su conjunto y correlacionan entre ellas, y a través de tareas posibilitadoras y comunicativas, conducen a la realización de la tarea final. Esta interrelación entre los contenidos de la secuencia contribuye a que las tareas adquieran sentido y su contenido sea presentado a los estudiantes como parte de un todo. Por tanto, en esta secuencia encontramos los principios de funcionalidad y de significatividad, los cuales se vinculan positivamente con los principios constructivistas. La secuencia se lleva a cabo siguiendo un enfoque comunicativo por tareas, fomentando el aprendizaje mediante el uso real de la lengua, y por tanto las tareas posibilitadoras facilitan que los alumnos desarrollen las capacidades necesarias para ejecutar la tarea final. Las tareas diseñadas tienen como objetivo promover procesos de comunicación a través de la motivación y del aprendizaje significativo, conectando los conocimientos previos de los alumnos con los nuevos que van a adquirir. Los recursos que se brindan durante todo el proceso son herramientas para poder abordar la tarea final. Las actividades se crean a partir de situaciones y contextos reales a las que este perfil de alumnos se enfrentan durante su año académico.

Se trata por tanto de conectar los contenidos a enseñar y los contextos de las situaciones de aprendizaje con los intereses reales de los estudiantes. La planificación de las actividades por parte del docente, a través de una revisión continua de los contenidos, permite detectar los aspectos que funcionan y los que no. El docente, durante el proceso, indaga en los conceptos, ideas y representaciones que tiene cada estudiante, para tomar decisiones sobre la necesidad

de revisión de las situaciones planificadas.

Los agrupamientos propuestos persiguen crear una dinámica fluida de interacciones alumno-alumno y alumno-docente. Las diferentes formas de agrupar el mobiliario muestran los beneficios que tiene organizar el espacio adecuadamente, y la realidad de cada aula y el saber hacer del docente determinará como establecer los agrupamientos de la manera más adecuada.

La propuesta se concibe con carácter interdisciplinar, desarrollando en el alumno la adquisición de competencias clave, y en especial la competencia clave en conciencia y expresiones culturales a través de la conexión de la historia y el patrimonio edificado de la ciudad con la enseñanza de ELE. Habitualmente, no se trabaja la adquisición de una lengua extranjera relacionándola con la ciudad construida donde vive el alumno. Este carácter interdisciplinar de la propuesta, al vincularla con el conocimiento de la trama de la ciudad histórica, estimula a alumnos de arquitectura, al motivarlos en adentrarse en un campo que formará parte de su futuro desarrollo profesional una vez acabados sus estudios, la recuperación del patrimonio edificado, evitando su sustitución y desaparición. Este aspecto puede resultar novedoso para estudiantes internacionales no europeos, donde la intervención en la ciudad histórica a través del reconocimiento de las claves del pasado tiene menor peso que en países europeos.

Entre las limitaciones a destacar, la primera ha sido no poder llevar a la práctica real las situaciones didácticas descritas, lo que habría permitido avanzar en las oportunidades de mejora del planteamiento inicial, modificando en lo necesario los contenidos para un desarrollo óptimo, tal y como se explica a través de la matriz DAFO elaborada.

Algunos docentes de ELE pueden pensar que la propuesta precisa de un conocimiento previo de arquitectura para poder desarrollar las tareas, pudiendo resultar limitante su puesta en práctica. No obstante, las actividades se pueden realizar a partir de fotografías y de fichas accesibles a través de los fondos de la biblioteca de la Escuela de Arquitectura, y el docente no tiene que tener un conocimiento profundo de la arquitectura de los corrales, tan solo una información general.

El amplio abanico de actividades al contextualizar el proceso de enseñanza-aprendizaje en edificios tan singulares como los corrales de vecinos, hace determinante la correcta elección de éstas para la adquisición de los contenidos. El tiempo es limitado, como se muestra en la temporalización, por lo que la planificación del docente es crucial, y se debe procurar que las tareas sean abarcables en el tiempo y las sesiones previstas, ya que se precisa de un orden en

la secuenciación para llegar a posibilitar que el alumno realice la tarea final con garantías de éxito.

Se plantean como líneas de trabajo futuras para una mejora sustancial de la propuesta avanzar en el diseño óptimo de los agrupamientos en función de la observación diaria de la dinámica de los grupos, avanzando en lo expuesto en el marco teórico en cuanto a agrupamientos y dinámicas de aula. Optimizar los agrupamientos redundará en el avance de la clase en su conjunto. La subdivisión de los grupos en otros menores puede ser una buena opción para que cada alumno asuma responsabilidades concretas y no se diluyan si el agrupamiento es elevado. También puede ser interesante agrupaciones más amplias para la toma de datos *in situ* y el reparto de tareas como la búsqueda de información en repositorios y bibliotecas.

8. VALORACIÓN CRÍTICA

Este trabajo ha supuesto para mí un reto personal al vincular la arquitectura con la enseñanza de ELE. Si bien es cierto que desde el principio tuve claro mi deseo de trabajar conjuntamente ambas disciplinas, el trabajo final ha demandado dosis de imaginación, ya que la especificidad del campo elegido hacía no tener referentes como guía en mi camino.

En mi opinión es un trabajo que puede resultar útil para docentes de ELE en el ámbito de la arquitectura, al haber diseñado unas herramientas factibles de desarrollar eligiendo otro tipo de tipologías edificatorias, en función de la ciudad en la que enseñan, ahondando en ellas de forma similar a la expuesta en este trabajo, para poder desarrollar unidades didácticas que resulten significativas para un estudiante de arquitectura que cursa un año académico en un país hispanohablante. Es muy importante sacar el aula a la realidad de la calle y de sus centros históricos, para descubrir nuevas perspectivas desde las que abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Toda esta labor requiere un esfuerzo extra del docente en trabajo y organización, pero si con ello se logra que el alumno perciba un sentido a lo que aprende, habrá merecido la pena.

Espero haber contribuido a través de esta propuesta a poner en relación las necesidades académicas de este tipo de estudiantes con la enseñanza del español, y que la arquitectura de los corrales sirva como telón de fondo para la mejora de la competencia comunicativa de un grupo meta de estas características.

No quiero terminar sin agradecer el trabajo de mi tutora, D^a Elisa Isabel Miras Díez, al arrojar luz en los momentos en los que desconocía como dar forma a las ideas que estaban en mi

cabeza. Su buen criterio ha hecho que este recorrido haya ido a un ritmo adecuado y muy fructífero a lo largo de las sesiones de tutorización. Desde el principio la sintonía ha sido muy fluida, y se ha involucrado personalmente en que este trabajo saliese adelante. Ha sabido manejar los momentos en los que me invadía una gran incertidumbre, alentándome con grandes dosis de motivación, permitiéndome avanzar en los momentos delicados. En sus comentarios y correcciones he percibido su enorme experiencia en estimular positivamente al alumno. Soy consciente de que por mi formación profesional, mi dificultad en abordar este trabajo ha sido dar forma a una idea cuya base está en la arquitectura, pero que tiene que ser llevada a un aula de ELE, y ella ha sabido reconducir este trabajo. Su comprensión y paciencia ante mis errores, sus correcciones y retroalimentación, siempre constructiva y motivadora, me han permitido llegar al final de este camino.

He sido consciente de que cuando se tiene una idea clara sobre la que trabajar, no hay que perder la fe y hay que llegar al final cueste lo que cueste. Por mi faceta de arquitecto, llevar las ideas que tenía y traducirlas al campo de la enseñanza del español ha sido mi caballo de batalla, y mi tutora me ha transmitido calma y confianza en todo momento.

He aprendido a ponerme en lugar del alumno, para hacerme preguntas ¿qué voy a aprender con estas actividades? ¿cómo me hubieran gustado las clases y actividades para ir avanzando y aprendiendo para ser autónomo con el español? Y gracias a ellas he podido ir creando las tareas, para cumplir unos objetivos en cada una de ellas, y sobre todo que el alumno se sienta orgulloso con su trabajo final, que llegue a ser un estudiante autónomo y pueda comunicarse en la lengua meta de manera eficaz.

9.- REFERENCIAS

- Aguirre Beltrán, B. (1998). Enfoque, metodología y orientaciones didácticas de la enseñanza del español con fines específicos. *Carabela*, 44, 5-29.
- Alonso, C. (2000). *Aprendizaje y ordenador*. Madrid: Dykinson.
- Arias, I. (2015). Herramientas para la elección de documentos auténticos como punto de partida para la creación de secuencias didácticas en ELE. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 41(número extraordinario), 178-179.
- Bannister, D. (2017). *Pautas para estudiar y adaptar los espacios de aprendizaje en centros educativos*. Editorial: European Schoolnet.
- Castro, M. y Morales, M.E. (2015). Los ambientes de aula que promueven el aprendizaje, desde la perspectiva de los niños y niñas escolares. *Revista Electrónica Educare*, 19(3), 1-32.
- Cela, J. y Palau, J. (1997). El Espacio. *Cuadernos de Pedagogía*, 254.
- Chomsky, N. (1998). *Language and Problems of Knowledge*. Cambridge, Massachussets: MIT Press.
- Cousinet, R. (1965). *Un nuevo método de trabajo libre por grupos*. Buenos Aires: Losada.
- Crespo, J.M. (2014). Organización de espacios y arquitectura escolar. En I.Cantón y M. Pino (Coords.) (2014). *Organización de Centros educativos en la Sociedad del Conocimiento*(pp. 217-230). Madrid: Alianza Editorial.
- Escribano Ortega, M. L. y Úbeda Mansilla, P. (2019). Aprendemos y enseñamos usando el vídeo con estudiantes universitarios de ELE en el ámbito de la Arquitectura y la Construcción. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 31, 65-78.
- Freinet, C. (1987). Técnicas Freinet de la escuela moderna. México, Siglo XXI, 5-38
- Gairín, J. (1995). El reto de la organización de los espacios. *Aula de Innovación Educativa*, 39.
- Guillén, C., Alario, I. y Castro, P. (1994). Los documentos auténticos en la renovación metodológica del área de lengua extranjera. *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 24, 89-100.

- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva. [PCIC]
- Johnson, D.W., Johnson, R.T., y Holubec, E. (1999). *El aprendizaje cooperativo en el aula*. Paidós.
- Landone, E. (2020a). La arquitectura pedagógica en la clase de español: *changingeducationallandscape. MarcoELE, 30*, enero-junio.
- Landone, E. (2020b). La investigación-acción de la arquitectura pedagógica en la clase de español. *MarcoELE, 30*, enero-junio. <https://marcoele.com/arquitectura-pedagogica>
- Laorden, C. y Pérez, C. (2014). El espacio como elemento facilitador del aprendizaje. Una experiencia en la formación inicial del profesorado. *Pulso: revista de educación*, (25), 133-146.
- Maestro, A. (2003). Los medios de comunicación: el gran canal de “documentos reales” en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español lengua extranjera. *XIV Congreso Internacional de ASELE*. Universidad de Burgos.
- Malaguzzi, L. (2011). *La Educación infantil en Reggio Emilia*. Editorial Octaedro.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Martín Peris, E. (1999): *La enseñanza del español mediante tareas*. Edinumen, Madrid.
- Monteagudo, J. y Oliveros, C.(2016). La didáctica del patrimonio en las aulas. Un análisis de las prácticas docentes. *Revista UNES. Universidad, Escuela y Sociedad*, 64. <https://revistaseug.ugr.es/index.php/revistaunes/article/view/12150>
- Morales Padrón, F. (1991). *Los Corrales de Vecinos de Sevilla*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Morgado Giraldo, R. (2006). *Uso del espacio y sociabilidad en los corrales*. Área de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Sevilla.

- Noriega, F.M., Rodríguez, M.Á. J., Heppell, S. y Bonet, N.S. (2016). Creando espacios de aprendizaje con los alumnos para el tercer milenio. *Bordón. Revista de pedagogía*, 68(1), 61-82.
- Nunan, D. (1996). El diseño de tareas para la clase comunicativa. Madrid: Cambridge University Press.
- Ruiz, M. (1997). *El Patrimonio Histórico como recurso Didáctico*. Orientaciones Metodológicas para profesores que imparten asignaturas de Cultura Andaluza y Patrimonio. Gabinete Pedagógico de Bellas Artes.
- Rousseau, J. (1762). *Emilio*. Edición: Biblioteca EDAF, 1992.
- Trillo de Leyva, J. y Martínez Quesada, C. (1995). “*Los corrales de Triana, proyecto y patrimonio*”. En Triana: Bajando el puente. Coordinado por Faustino Gutiérrez-Alviz Conradi. Ayuntamiento de Sevilla.
- Viñas, M. y Delgado, J. (1988). Redistribución de espacios en la EGB. La experiencia del colegio Martín Codees (Vigo). *Cuadernos de Pedagogía*, 159.
- Zanón, J. (1990). *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.
- Zanón, J. (1990). Los enfoques por tareas para la enseñanza del español como Lengua Extranjera. *Cable*, 5, 19-27.
- Zariquiey, F. (2016). *Cooperar para aprender*. Transformar el aula en una red de aprendizaje cooperativo. Biblioteca Innovación Educativa. SM

10.- ANEXOS

Anexo 1. Tablas de la temporalización por sesiones.

Tabla 7. *Temporalización situación didáctica 1*

SITUACIÓN DIDÁCTICA 1:			
Los corrales a través del uso del espacio y sociabilidad			
SESIÓN	ACTIVIDAD	AULA	AGRUPAMIENTO
1	ACTIVIDAD 1 Recorrido por los espacios de un corral.	Generalidades de los corrales: 10 min. Los habitantes: 5 min. Los lavaderos: 5 min. El grifo del agua: 5 min. Los inodoros: 5 min.	Visionado en grupo clase, aclaración de dudas, explicaciones y preguntas del docente
1	ACTIVIDAD 2 Recorrido por los espacios de un corral.	Las cocinas: 5 min. La disposición de los patios: 5 min. El embellecimiento de los patios: 5 min. Interiores: 5 min. Ruina, abandono y derribo: 5 min.	Visionado en grupo clase, aclaración de dudas, explicaciones y preguntas del docente
1	ACTIVIDAD 3 Lectura de un texto sobre los corrales de vecinos	Lectura texto: 10min. Síntesis y resumen sobre lo leído: 10min.	Lectura por turnos y en grupo, síntesis y resumen en común
2	ACTIVIDAD 4 Desarrollo de un texto propio de 250-300 palabras.	Lluvia de ideas y borrador: 10min. Elaboración del texto: 40min.	Dudas y puesta grupal en común. Entre la sesión 1 y 2, los alumnos trabajarán el texto a desarrollar
2	ACTIVIDAD 5 Exposición en clase del texto elaborado	Exposición oral de cada grupo: 40min. (10min. por grupo)	1 portavoz por cada grupo expone el texto, pueden turnarse los miembros del grupo en la presentación
	TOTAL	3h	

Fuente: Elaboración propia

	Sesión 1: 1h 30min
	Sesión 2: 1h 30min

Tabla 8. *Temporalización situación didáctica 2*

SITUACIÓN DIDÁCTICA 2:			
Identificación de los elementos característicos de los corrales de vecinos			
SESIÓN	ACTIVIDAD	AULA	AGRUPAMIENTO
3	ACTIVIDAD 1 Presentación según el tipo de corral, de los elementos a proteger según las fichas urbanísticas de protección.	1.- Corral de vecinos Adarves = 5min. 2.- Corral de vecinos históricos = 5min. 3.- Corral de vecinos contemporáneos = 5min. 4.- Corral de vecinos mixto = 5min.	Visionado en grupo clase, aclaración de dudas, explicaciones del docente con preguntas a los alumnos.
3	ACTIVIDAD 2 Presentación del léxico asociado de los elementos a proteger según el tipo de corral.	1.- Léxico asociado a cada tipo de corral. Corral de vecinos tipo adarve, histórico, contemporáneo y mixto = 10min.	Presentación del léxico asociado
3	ACTIVIDAD 3 Reconocer, en cada planta de distribución de cada tipo de corral, los elementos a proteger.	Corral de vecinos adarve = 5min. Corral de vecinos histórico = 5min. Corral de vecinos contemporáneo = 5min. Corral de vecinos mixto = 5min.	Trabajo grupal. Grupos de 3p
3	ACTIVIDAD 3 Componer en un formato A3 las plantas de los corrales estudiados marcando sus elementos característicos.	Montaje de las plantas marcando mediante un código de colores los elementos característicos: 20min.	Puesta grupal en común
3	ACTIVIDAD 4 Argumentos y conclusiones	Argumentación y conclusiones por parte de los alumnos de las razones por las que se protegen dichos elementos: 10min.	Discusión grupal
	TOTAL	1h 30 min	

Fuente: Elaboración propia

Sesión 3: 1h 30min

Tabla 9. *Temporalización situación didáctica 3*

SITUACIÓN DIDÁCTICA 3:			
Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico: C/San Vicente, 100			
SESIÓN	ACTIVIDAD	AULA	AGRUPAMIENTO
4	ACTIVIDAD 1 Análisis de las tipologías de viviendas del corral	1.- Presentación de léxico para la descripción de las estancias de la vivienda= 10min. 2.- Descripción de las viviendas tipo proyectadas en el corral, usando el léxico presentado. = 15min.	Visionado en grupo, aclaración de dudas y explicaciones del docente
4	ACTIVIDAD 2 Correspondencia cliente-arquitectos	1.- Carta de 13 de septiembre y 20 de septiembre, del cliente a los arquitectos. Lectura comprensiva = 5min. 2.- Carta de 04 de noviembre, de los arquitectos al cliente = 15min.	Visionado en grupo, aclaración de dudas y explicaciones del docente
4	ACTIVIDAD 3 Análisis de textos reales de la memoria del proyecto.	1.- Lectura inicial = 5min. 2.- 2ª lectura más detallada = 10min. 3.- Agrupación del léxico específico, búsqueda de su significado, dibujos para adquisición del léxico = 10min. 4.- Lectura final, refuerzo de estructuras que no domina = 10min.	Lectura por turnos y en grupo, síntesis y resumen en común
	TOTAL	1h 30min.	

Fuente: Elaboración propia

 Sesión 4: 1h 30min

Tabla 10. *Temporalización situación didáctica 4*

SITUACIÓN DIDÁCTICA 4			
Visita y programa de necesidades para el diseño de un aula de ELE en un corral de vecinos.			
Elaboración del proyecto (tarea final) y presentación			
SESIÓN	ACTIVIDAD	AULA	AGRUPAMIENTO
5	ACTIVIDAD 1 Visita al corral de la calle San Vicente.	1.- Visita y recorrido general = 30min. 2.- Toma de medidas y fotografías para realizar el proyecto = 25min. 3.- Explicación “in situ” de la intervención realizada, con la posibilidad de contar con uno de los técnicos que llevó a cabo el proyecto de reforma = 30min.	Lectura por turnos y en grupo, síntesis y resumen en común
6	ACTIVIDAD 2 Elaboración de un programa de necesidades para el diseño de un aula de ELE. Redacción de proyecto de un aula de ELE en el corral de la calle San Vicente	1.- Definición de los espacios de aula. Espacios para Crear, Intercambiar, Desarrollar, Interactuar, Presentar e Investigar = 15min. 2.- Elaboración del proyecto = 60min. + trabajo fuera del aula	Definición del programa a desarrollar, en parejas
7	ACTIVIDAD 3 Presentación oral de los proyectos elaborados	1.- Presentación del proyecto elaborado a la clase. 4 grupos de alumnos = 10min. / grupo = 40 min. 2.- Conclusiones = 20min. 3.- Valoración crítica y propuestas de mejora: 20min.	Visionado en grupo, aclaración de dudas y explicaciones del docente
	TOTAL	1h 30min.	

Fuente: Elaboración propia

	Sesión 5: 1h 30min
	Sesión 6: 1h 30min
	Sesión 7: 1h 30min

Anexo 2. Recorrido por los espacios de un corral.

RECORRIDO POR LOS ESPACIOS DE UN CORRAL

Tabla 11. *Los habitantes*

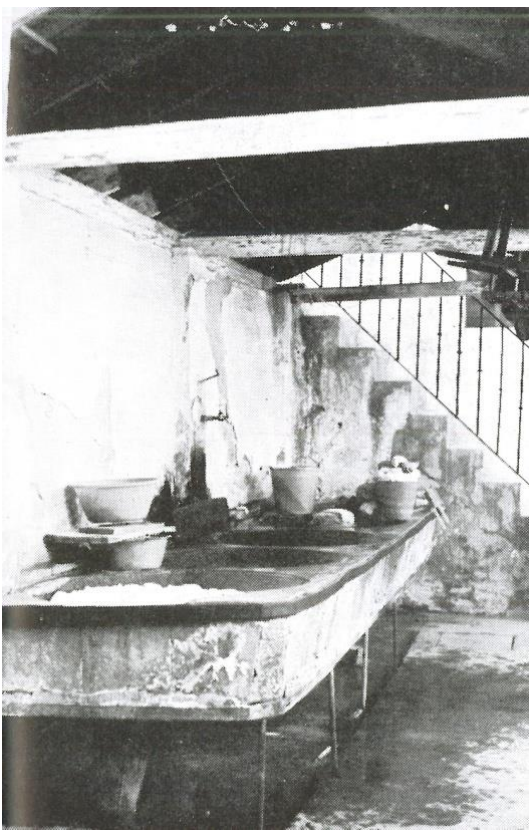
	 <p>Pagés del Corro, 128</p>
 <p>Santiago, 27 (corral del Conde)</p>	<p>Las relaciones y la vida en sociedad en el corral es natural y espontánea. La puerta de cada vivienda permanece abierta, y se comparten los problemas de la vida privada sin reservas.</p> <p>Al realizarse diversas faenas en el exterior, en la zona común, resulta imposible evitar este trato diario, que si bien resta intimidad, aumenta el sentimiento de solidaridad y pertenencia a la comunidad de vecinos.</p>

Fuente: Elaboración propia a partir del libro “Los corrales de vecinos de Sevilla”

LOS SERVICIOS COMUNES COMO CENTRO DE CONVIVENCIA

En el corral, el patio, el grifo del agua, la fuente, los lavaderos y las cocinas son parte integrante de un recorrido, que junto con la puerta de la calle y las tiendas de la esquina forman un circuito de relaciones. Y dado que el tiempo acompaña durante gran parte del año, las relaciones se intensifican ya que la vida y las actividades al aire libre son más agradables. La noticia, el rumor, el comentario y el chismorreo son la base de las relaciones y constituyen una exposición oral de la vida cotidiana en el corral.

Tabla 12. *Los Lavaderos como centro de convivencia*



Patricio Sáenz, 20

LOS LAVADEROS

Son comunes, formando interesantes zonas de relación y centro de convivencia. La comunidad de servicios higiénicos es una nota característica de todos los corrales



Pagés del Corro, 11

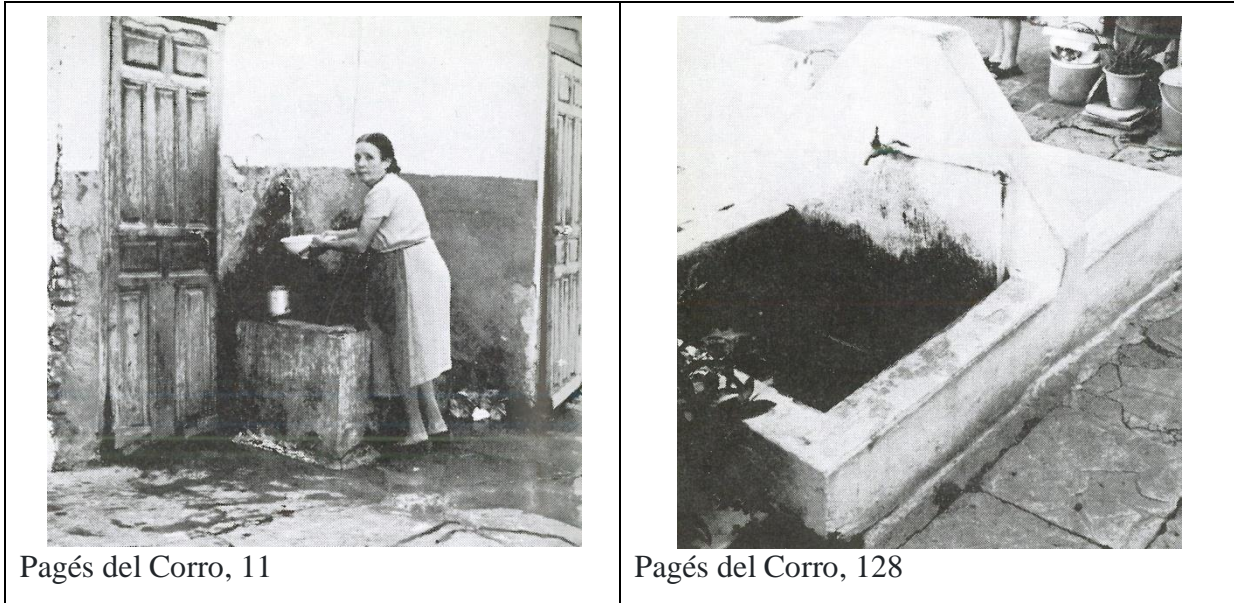


Santiago, 27 (Corral del Conde)

Fuente: Elaboración propia a partir del libro “Los corrales de vecinos de Sevilla”

LA INSTALACIÓN DE AGUA. Se reduce a una serie de tomas de agua en el patio, centro neurálgico y de gravedad del corral.

Tabla 13. *El grifo del agua*



Fuente: Elaboración propia a partir del libro “Los corrales de vecinos de Sevilla”

Tabla 14. *Los inodoros*

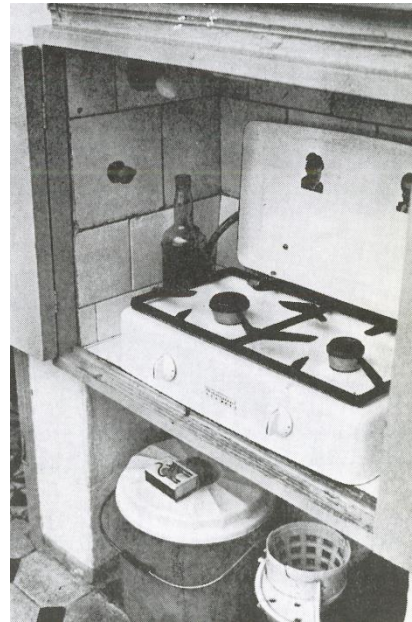


Fuente: Elaboración propia a partir del libro “Los corrales de vecinos de Sevilla”

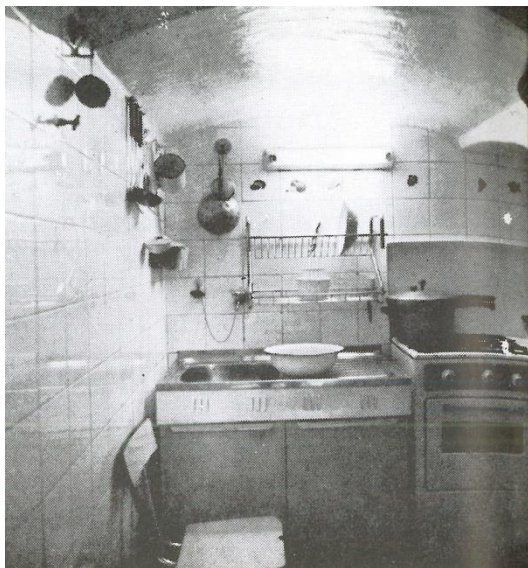
Tabla 15. *Las cocinas*



Pagés del Corro, 146



Cristo del Buen Viaje, 18







Verónica, 11

LAS COCINAS

Con frecuencia las galerías se ven invadidas por cocinas que, a veces, llegan a interrumpir el paso, pero que le otorgan a dichas galerías un carácter mixto de zona privada-pública




Fuente: Elaboración propia a partir del libro "Los corrales de vecinos de Sevilla"

Tabla 16. *La disposición de los patios*

 <p>San Vicente, 100</p>	 <p>Castilla, 138</p>
 <p>Bernardo Guerra, 5</p>	 <p>Jimios, 22</p>

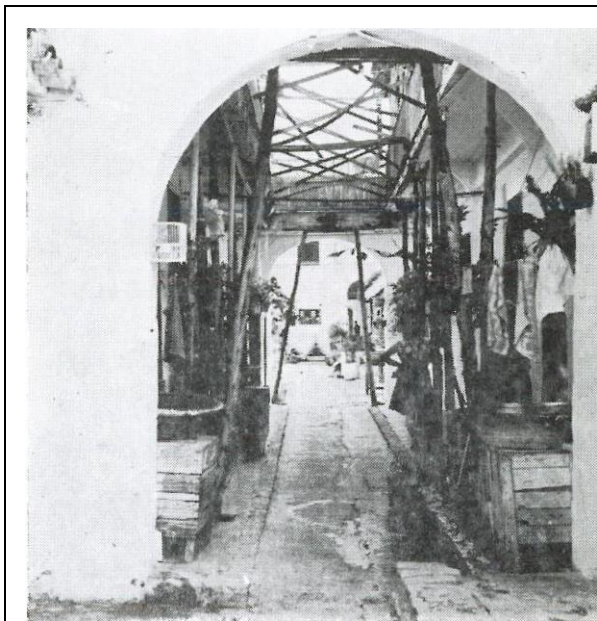
Fuente: Elaboración propia a partir del libro “Los corrales de vecinos de Sevilla”

Tabla 17. *El embellecimiento de los patios*

	
<p>Alfarería, 119</p>	<p>Castilla, 88</p>
	<p>EL CUIDADO DE LOS PATIOS</p> <p>Estas estampas que contrastan con la incuria, ruina y fealdad nos permite imaginar lo que fueron los corrales.</p> <p>Los inquilinos del corral, a pesar de no ser propietarios, cuidaban del aspecto estético, encalando los muros frecuentemente y con vegetación muy cuidada.</p>
<p>Alfarería, 138</p>	

Fuente: Elaboración propia a partir del libro "Los corrales de vecinos de Sevilla"

Tabla 18. *Ruina, abandono y derribo*



Pagés del Corro, 11



Rodrigo de Triana, 70

Fuente: Elaboración propia a partir del libro "Los corrales de vecinos de Sevilla"

Tabla 19. *Interiores*



Vara del Rey, 8



Bernardo Guerra, 5

Fuente: Elaboración propia a partir del libro "Los corrales de vecinos de Sevilla"

Características del corral de vecinos, para el desarrollo de los alumnos de una producción escrita.

El corral es fruto de un grupo comunitario con necesidades compartidas (justificación igualmente válida para nuestro grupo meta y para el diseño del aula de ELE).

Funcionalidad. Una de los aspectos que dotaban de carácter a los corrales eran los elementos comunitarios de servicios higiénicos, girando todos ellos en el patio, constituido como el centro de gravedad del corral.

Los lavaderos eran comunes, y formaban interesantes zonas de relación.

Los servicios higiénicos, en la mayor parte, se reducían a una serie de tres o cuatro inodoros situados en la zona común de patios.

La instalación de agua se reducía a una serie de tomas de agua en el patio.

Accesos y circulaciones. El acceso desde el exterior se suele realizar a través de una entrada articulada por la casa-tapón, que forma el túnel de acceso.

Uso del espacio. Normalmente el número de habitaciones por familia es una o dos, de dimensiones aproximadas 16-20 m². Las habitaciones ventilan al patio a través de la galería.

Embellecimiento. Los habitantes, a pesar de ser inquilinos y no ser propietarios, cuidaban del aspecto estético, encalando los muros frecuentemente y con vegetación muy cuidada.

Vida comunitaria. La vida es casi forzosamente comunitaria. Habitualmente la galería se invadía con cocinas, otorgándole ese carácter mixto de zona privada-pública, y que es el exponente de este tipo de vida comunitaria.

Eran frecuentes las fiestas y reuniones comunes motivadas por los acontecimientos internos y por festividades religiosas

Conclusiones. Esta manera que se daba de entender la vida en los corrales abre muchas posibilidades a nuestra sociedad actual. El fenómeno ahora en auge del “*cohousing*” o viviendas colaborativas para personas de la tercera edad, donde comunidades de adultos mayores y también de jóvenes, se unen para compartir espacios comunes alrededor de estancias independientes, bebe de esta forma de entender la vida comunitaria de los corrales. Por esta razón es enormemente interesante el análisis de los corrales para que a través de su estudio, se puedan plantear soluciones a las nuevas necesidades del siglo XXI, como son la emancipación de los jóvenes del domicilio familiar y alternativas a la soledad de personas de avanzada edad.

Anexo 3. Texto sobre corrales de vecinos.

Extracto del texto elaborado por Guillermo Vázquez Consuegra para Paco Cuadrado:

El centro histórico de Sevilla está siendo sometido, en las últimas décadas, a un inexorable proceso de destrucción que está acabando con lo mejor de su viejo caserío.

Edificios de barroco reinventado, pintados de blanco y otros amarillos, pretenden justificar el respeto a la ciudad, sin tener en cuenta el valor de su estructura, de su organización interna, provocando así la falacia de entender que el espíritu y la belleza pueden radicar sólo en sus fachadas, sin advertir que sólo una reflexión sobre sus relaciones profundas puede darnos las claves para una intervención progresiva en el desarrollo histórico de la ciudad.

Los corrales de vecinos son estas edificaciones que solo su estructura organizativa, su disposición interior, alude ya a una forma de vida urbana, a una manera de vivir de sus gentes, que nos sugieren una reflexión sobre cómo debe desarrollarse un sistema de vida según reglas avanzadas. Esto es lo que le confiere la grandeza a su arquitectura.

Viviendas colectivas, habitaciones construidas alrededor de grandes patios, con galerías o corredores en las plantas altas. Edificios de fachadas reducidas, en los que el espacio interior es un secreto que hay que descubrir con fruición. Patios que confunden dolores y miserias cotidianas y júbilos de bautizos y cruces de mayo.

Representan una forma de vida actualmente en progresivo deterioro, una forma de vida que hay que recuperar, que se plantea como exigencia. Una vida urbana basada en estas viejas relaciones de vecindad, donde el patio se propone como generador de relaciones colectivas, de convivencias, de asistencia ante las miserias, en contraposición con aquellas que nos ofrecen otras mediocres arquitecturas, que conllevan además la manipulación, la pérdida de protección común, la indefensión.

El corral de vecinos, que surge del apasionante coloquio entre el tipo de casa romana y árabe con sus patios y la forma de construcción de las ciudades de tradición medieval islámica, como es Sevilla, de manzanas grandes y calles estrechas y quebradas, es una de las formas tipológicas más precisas de la estructura arquitectónica de nuestra ciudad.

Paco Cuadrado, rabioso luchador de tantas libertades, no solo pretende con sus dibujos mostrar la hermosa belleza de estos patios agostados, patios de columnas y alacenas, de corredores de helechos y cortinas sin color, retazos de un mundo detenido. Al hacerlos participes de sus sentimientos, de sus emociones, está proponiendo que la grandeza de estas

construcciones, que se han hecho viejas, encuentre una continuidad en una búsqueda afanosa confiada a un análisis valorativo de estas estructuras, y no un aniquilamiento inconsciente.

Extracto del texto elaborado por Guillermo Vázquez para Aldo Rossi sobre el corral del Conde:

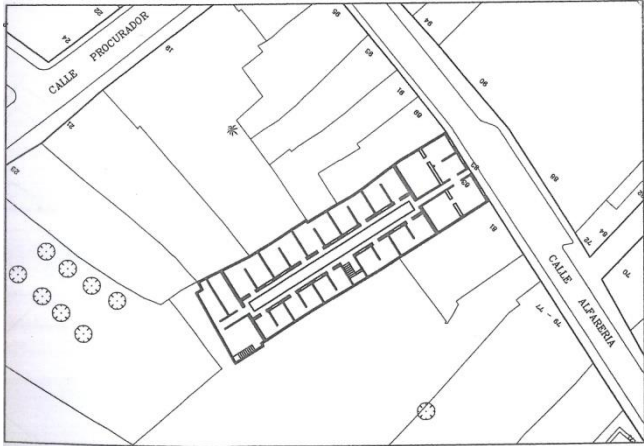

Si existe una tipología cuya fuerza y precisión supera la propia definición arquitectónica y está por encima de cuestiones de estilo o empleo de determinados materiales esa es, sin duda, el corral de vecinos. Habitaciones construidas alrededor de grandes patios, con galerías perimetrales en las plantas superiores. Edificios de fachadas reducidas en los que el espacio interior es un secreto que hay que descubrir con fruición. Edificios que sólo su disposición interior permite ya aludir a una forma de vida urbana, basada en viejas relaciones de vecindad, donde el patio se propone como generador de relaciones colectivas, de convivencias, de asistencia ante las miserias. La tipología del corral de vecinos surge del apasionante coloquio entre el tipo de casa mediterránea, romana y árabe, con sus patios y la forma de construcción de las ciudades de tradición medieval islámica, como es Sevilla, de grandes manzanas y calles estrechas e imprevistas.

Aldo Rossi recibió en 1974 el encargo de remodelar el corral del Conde, uno de los episodios más fascinantes de la estructura urbana de Sevilla. El corral de vecinos de mayor envergadura de la ciudad, un verdadero microcosmos urbano, una ciudad dentro de otra. Y así lo definía en una de sus conferencias: “Uno de los edificios que siempre me han impresionado más, tiene para mí el mismo valor que la mezquita de Córdoba o que un anfiteatro. Y ciertamente es un teatro, un elemento predispuesto para el desarrollo de la vida, casi una máquina. Y ningún autor teatral, ningún espectáculo podrá jamás reproducir la auténtica historia del corral, que es la historia de la vida de sus vecinos, con sus penas y sus amores”.

Una nueva construcción que deviene un fragmento urbano, que provoca la sensación de que ha venido a acomodarse naturalmente al corral existente, integrándose en una dimensión común, unitaria. Dos intervenciones que se confunden con una nueva unidad, donde lo viejo y lo nuevo forman parte de un solo e indivisible proyecto. Quizá una nueva síntesis de vida urbana y de forma urbana. Sin duda, un emocionante fragmento de nuestra reciente historia civil.

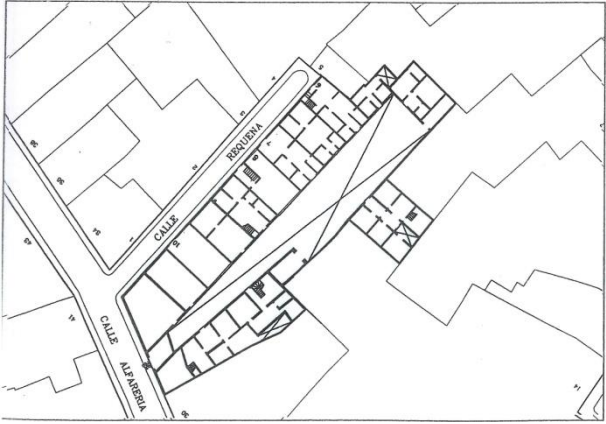

Anexo 4. Elementos a proteger en distintas tipologías de corrales, según las fichas urbanísticas de protección del Conjunto Histórico de Sevilla.

Tabla 20. *Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 83-85-87*

 <p>Elementos a proteger: Fachada, espacio central, alineaciones interiores y escalera</p>	 <p>Tipología edificatoria: corral de vecinos histórico. Observaciones: Mal estado. A rehabilitar. Nº Plantas: Baja + 1</p>
---	---

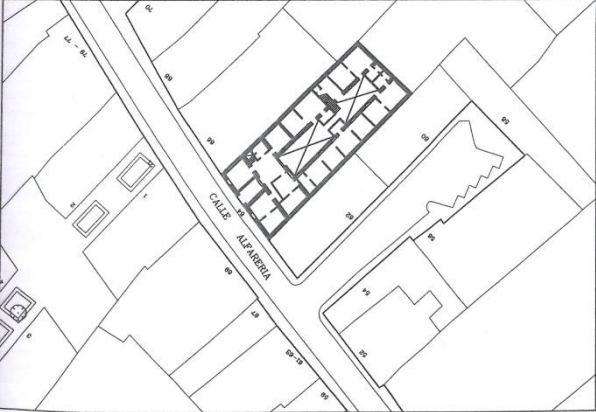

Fuente: Elaboración propia

Tabla 21. *Corral de vecinos adarve. Calle Alfarería, 32*

 <p>Elementos a proteger: Fachada, el espacio y las alineaciones interiores. Se mantendrá la división y número de unidades habitacionales actuales</p>	 <p>Tipología edificatoria: corral de vecinos Adarve. Observaciones: Propuesto para su inscripción en el C.G.P.H.A. como lugar de interés etnológico. Corral llamado “La Cerca Hermosa”.</p>
---	--

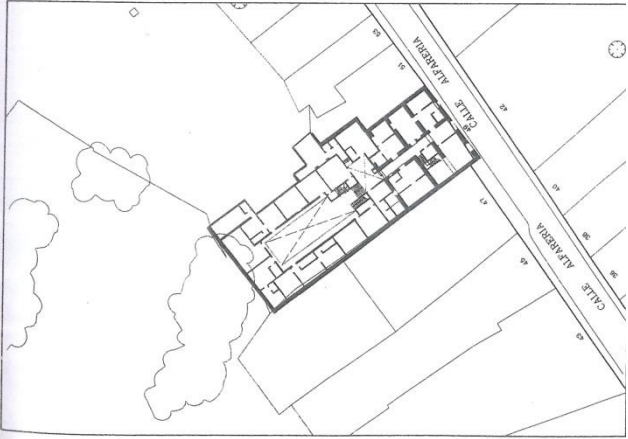

Fuente: Elaboración propia

Tabla 22. *Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 64*

	
<p>Elementos a proteger:</p> <p>Fachada, la casa tapón, la galería con el arco y la escalera.</p>	<p>Tipología edificatoria: corral de vecinos histórico.</p> <p>Observaciones: Es un importante ejemplo de corral del siglo XVIII. Muy transformado posteriormente.</p>

Fuente: Elaboración propia

Tabla 23. *Corral de vecinos histórico. Calle Alfarería, 49*

	
<p>Elementos a proteger:</p> <p>Fachada, la casa tapón, el espacio central con sus galerías, incluido la escalera y las alineaciones interiores. Se permiten ajustes en las medianeras.</p>	<p>Tipología edificatoria: corral de vecinos histórico.</p> <p>Observaciones: Conocido como "El 41 de Alfarería". Hasta principios del siglo XX albergó hornos de secado del barro.</p>

Fuente: Elaboración propia

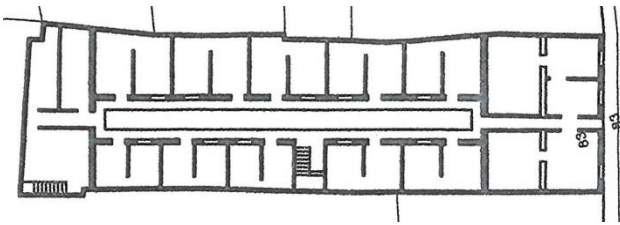
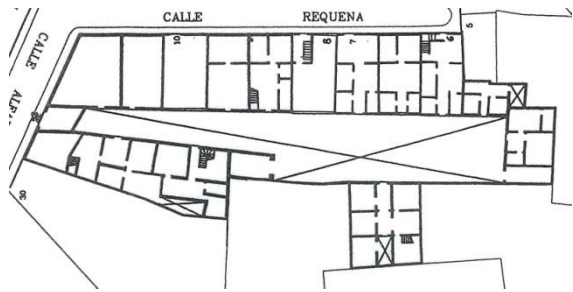
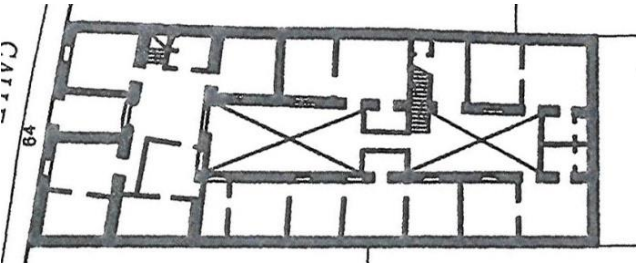
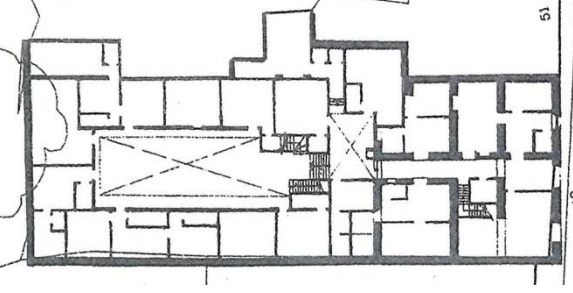

Tabla 24. *Corral de vecinos contemporáneo. Calle Alfarería, 8*

 <p>Elementos a proteger:</p> <p>La casa tapón, el espacio central y la distribución de patios secundarios.</p>	 <p>Tipología edificatoria: corral de vecinos contemporáneo.</p> <p>Época: Anterior a 1900. Convertido en corral en 1913.</p> <p>Observaciones: Es el corral llamado “Casa Grande”. Contiene 25 alojamientos. Arquitecto: José Espiau 1913.</p>
--	---

Fuente: Elaboración propia

Anexo 5. Ficha de trabajo para localizar en las plantas de distribución de cada corral los elementos a proteger.

Tabla 25. Plantas de distribución de corrales de vecinos

	
<p>Alfarería, 83-85-87</p>	<p>Alfarería, 32</p>
	
<p>Alfarería, 64</p>	<p>Alfarería, 49</p>
	<p>ELEMENTOS A PROTEGER</p> <p>Alfarería 83-85-87: Fachada, espacio central, alineaciones interiores y escalera.</p> <p>Alfarería, 32: Fachada, el espacio y las alineaciones interiores. Se mantendrá la división y número de unidades habitacionales actuales</p> <p>Alfarería, 64: Fachada, la casa tapón, la galería con el arco y la escalera.</p> <p>Alfarería, 49: Fachada, la casa tapón, el espacio central con sus galerías, incluido la escalera y las alineaciones interiores. Se permiten ajustes en las medianeras.</p> <p>Alfarería, 8: La casa tapón, el espacio central y la distribución de patios secundarios.</p>
<p>Alfarería, 8</p>	

Fuente: Elaboración propia

Anexo 6. Aspectos clave en la rehabilitación de un corral histórico: C/San Vicente, 100.

Tabla 26. *El proyecto de rehabilitación de un corral histórico*



EDIFICIO PARA 38 VIVIENDAS Y REHABILITACION DE CORRAL.
C/S. VICENTE 100 Y TEODOSIO 83, 85. MARZO 1983.
PATRONATO MUNICIPAL DE LA VIVIENDA. SEVILLA.
ANTONIO GONZALEZ CORDON. FELIX POZO SORO. ARQUITECTOS

Calle San Vicente, 100


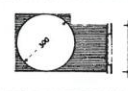



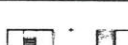
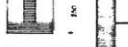




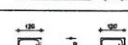

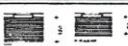
Fuente: Elaboración propia

Anexo 7. Análisis de las tipologías de viviendas del corral

A través de la ficha “Tipología de Viviendas 2” que se adjunta en la imagen 10, extraída del proyecto, el docente presenta el léxico asociado a una vivienda (realizando un breve corpus lingüístico de las estancias de una vivienda), para que el alumno practique las descripciones de diferentes distribuciones de viviendas, según se muestra en las páginas siguientes.

En el anexo 9, tabla 30, se presenta la planta general del corral antes y después de la intervención, para la conversión de las habitaciones del corral en viviendas “más dignas”.

Figura 10. Ficha de tipologías de viviendas del corral de San Vicente

		1. TITULO 1.1 Proyecto de Edificación 1.2 N.º viviendas 38 1.3 Localidad Sevilla		1.4 Expediente TIPO VA N.º VIV. 1			
TIPOLOGIA DE VIVIENDAS 2							
LOCAL	DIMENSIONES MINIMAS	SUPERF. UTIL PROY. ND		ELECTRICIDAD 10 A. 16 A.	EQUIPO Y CONDICIONES		
ESTANCIA		17,40		1 1/6 m²	ANTENA TELEVISION Si		
ESTANCIA-COMEDOR				2 5	TELEFONIA Si		
COCINA		7,28	7	1 2 2+(1)	INTERFONIA Si		
COCINA-COMEDOR				1 2 3	CONDUCTOS VENTILAC. Si		
ZONA DE DIA		24,68		SECC. DERIVACION 6 mm²	CALENTADOR DE AGUA Si		
DORMITORIO PRAL.		10,43	10	1 3	REJILLAS GAS Si		
DORMITORIO DOBLE		8,68	8	1 3	CALEFACCION ---		
DORMITORIO DOBLE		-	8	- -	LOCALES HUMEDOS		
DORMITORIO DOBLE		-	8	1 3	UNIDAD	agua	evacuación
DORMITORIO SENCILLO		-	6	- -	DERIVACION	1"	125
ZONA DE NOCHE		19,11		ZONA PROTECCION	FREGADERO	12 (1-2) 35	43,6
VESTIBULO		-	1,5	1/5 m² 1/5 m²	LAVADERO	12 (1-2) 35	43,6
PASILLO-DISTRIB.º		3,8		1	LAVADORA	12 (1-2) 35	43,6
ASEO		3,50		1 1	INODORO	n.º 10 (1-2) 100	103,6
ASEO ADICIONAL		2,43		1 1	BAÑO	n.º 15 (3-4) 40	43,6
ZONA COMPLEMENT		9,81		N.º DE CIRCUITOS 4	DUCHA	n.º 12 (1-2) 35	43,6
TERRAZA O MIRADOR		-		- -	BIDET	n.º 10 (1-2) 30	33,6
50% ESPACIOS EXTER		< 10%		GRADO ELECTRICIFIC MEDIO	LAVABO	n.º 10 (1-2) 30	33,6
SUP. UTIL TOTAL SIN EXTERIORES	(a)	53,60		RELACION C/U = 1,29	LONGITUD MANGUETON < 1m	Si	
SUP. UTIL TOTAL	U	53,60			N.º LLAVES DE PASO	3	
SUP. TOTAL CONSTRUIDA (Reg. V.P.O.)	C	57,55			SUMINISTRO TIPO	Munic.	
					HUECOS		
					SUPERFICIE > 10%	7	
					S. PRACTICABLE > 1/3	7	
					TENEDERO		
					HUECO O SUPERFICIE M ₂		
					CUERDAS 5 M.L.		

Mod. G-419-1

Fuente: Proyecto de rehabilitación del corral de C/San Vicente, 100

Presentación del léxico: denominación de las estancias en el proyecto:

Tarea para el alumno: Describir las viviendas tipo VE y VD (viviendas dúplex en tabla 27)

ZONA DE DÍA: Estancia. Salón. Salón-Comedor. Cocina. Cocina-Comedor.

ZONA DE NOCHE: Dormitorio principal. Dormitorio doble. Dormitorio sencillo / individual.

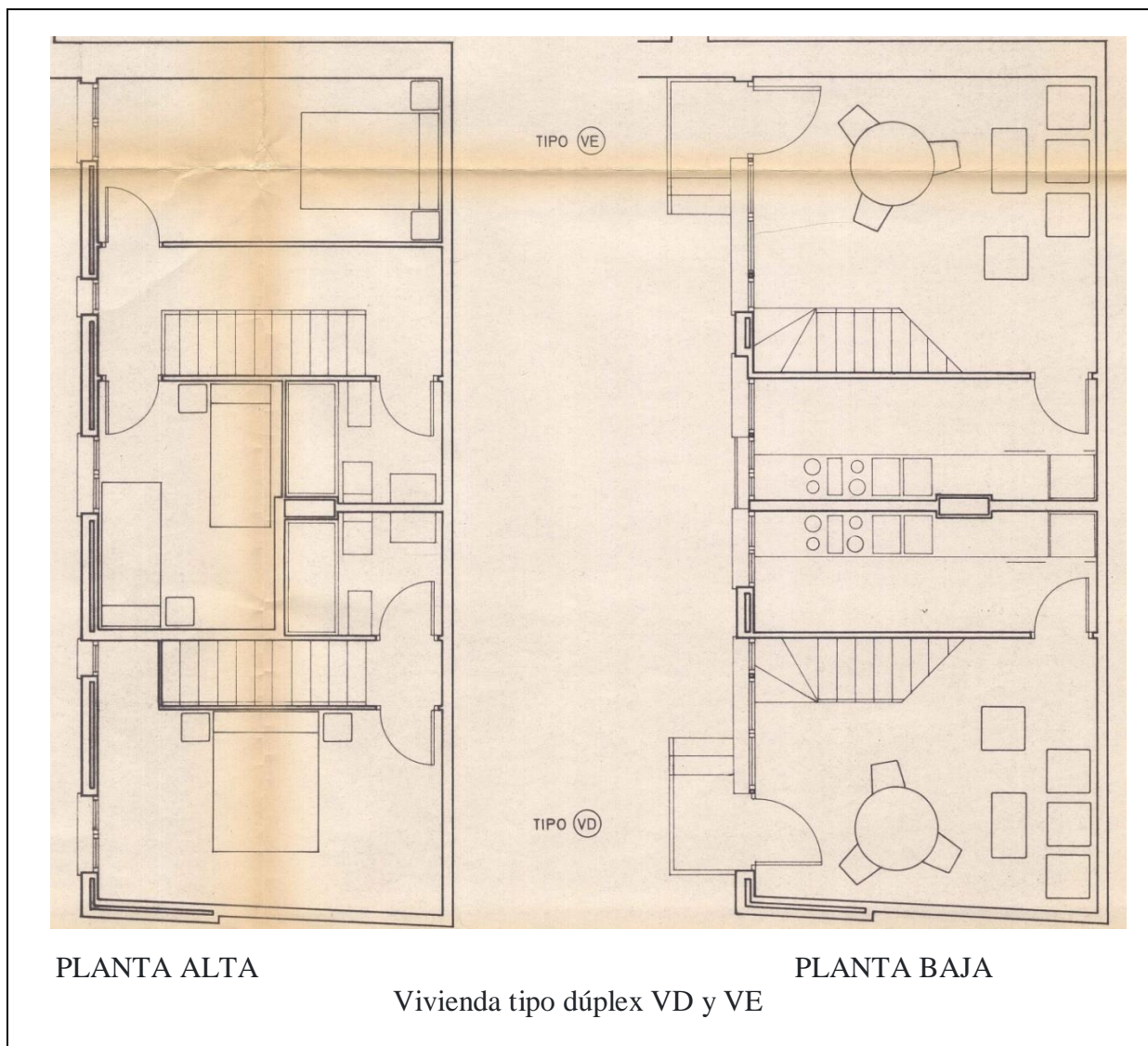
ZONA COMPLEMENTARIA: Vestíbulo. Pasillo-Distribuidor. Cuarto de baño (4 piezas: lavabo, inodoro, bidé, bañera o plato de ducha). Aseo (2 piezas: lavabo e inodoro).

ESPACIOS EXTERIORES: Terraza, balcón, mirador.

LOCALES HÚMEDOS: Fregadero, lavadero, lavadora, inodoro, baño, ducha, bidé, lavabo.

EQUIPOS: Calentador de agua, conductos de ventilación.

Tabla 27. *Viviendas dúplex*



Fuente: Elaboración propia

Ejemplo facilitado por el docente de descripción de la tipología de una vivienda: Léxico de las estancias, y uso de las preposiciones y adverbios de lugar.

Las viviendas tipo VK y VK están compuestas por las siguientes estancias: Entrada con salón-comedor, pasillo-distribuidor, cocina, dormitorio principal con baño incorporado en la vivienda VF, un dormitorio doble, cuarto de baño (con lavabo, inodoro y bañera).

Preposiciones y adverbios de lugar: A la izquierda de, a la derecha de, al lado de, junto a, detrás de, delante de, enfrente de, dentro de (= en), entre, en medio de.

Tabla 28. *El proyecto de rehabilitación de un corral Histórico. Viviendas tipo*



Fuente: Elaboración propia

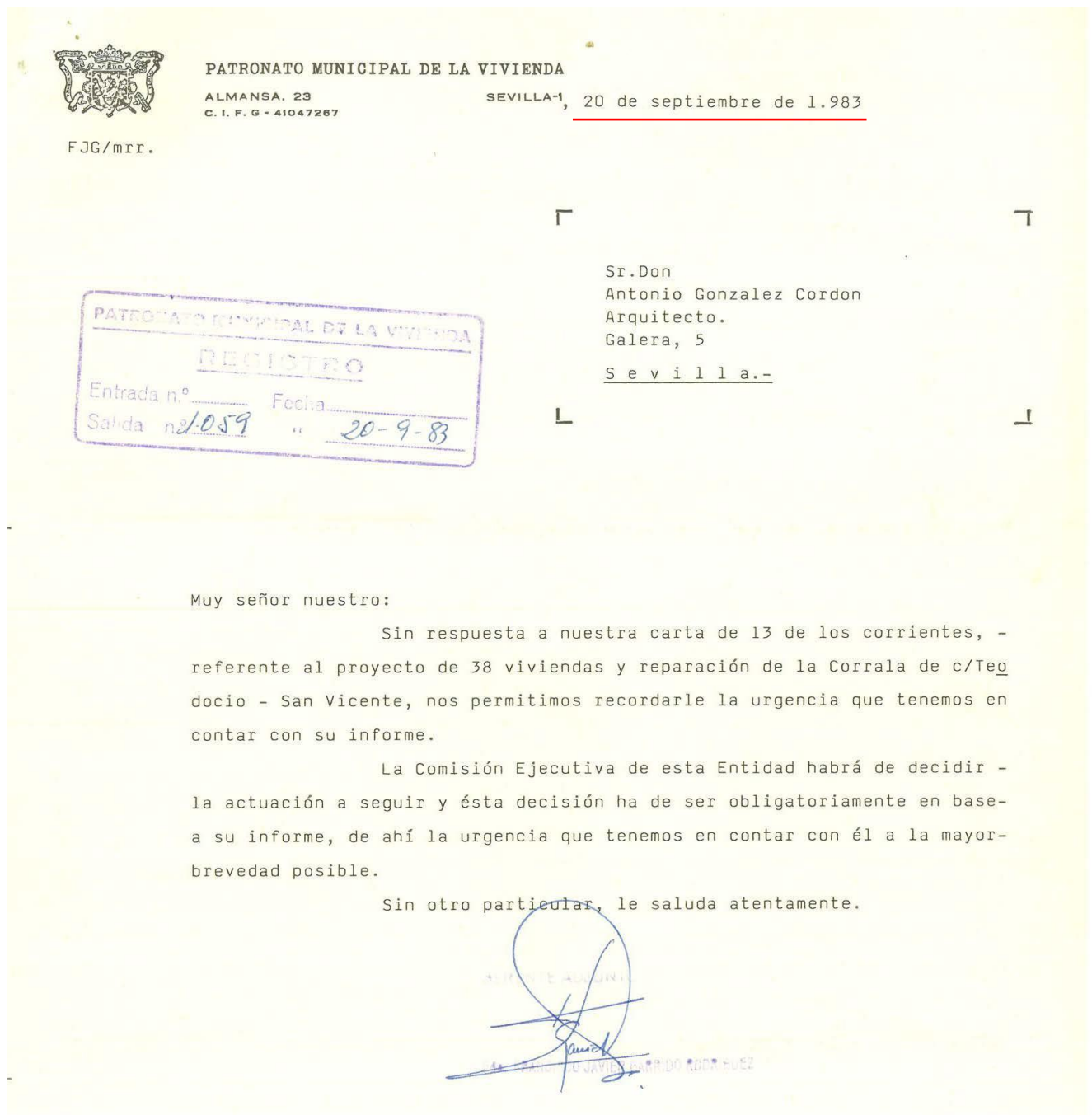
Anexo 8. Análisis de documentos auténticos. Correspondencia entre cliente y arquitectos

ANÁLISIS DE CORRESPONDENCIA ENTRE CLIENTE Y ARQUITECTOS

Lectura del intercambio de la correspondencia que se adjunta, ordenada cronológicamente, para acercar al alumno a las vicisitudes propias en el proceso de elaboración de un proyecto real. En dichas cartas el alumno podrá identificar la descripción de los elementos a proteger que se han trabajado en las fichas de protección de las distintas tipologías de corrales (términos como alineaciones, retranqueos, casa-tapón, número de plantas sobre rasante). Estos documentos son ejemplos comunicativos reales para que alumnos trabajen los siguientes contenidos:

- 1.- El análisis de correspondencia entre cliente y arquitectos, para adquirir la competencia sociocultural de las relaciones interpersonales en un ámbito profesional, las normas de cortesía escrita en un entorno laboral.
- 2.- Adquirir recursos léxico-semánticos y gramaticales para mantener una comunicación adecuada en un entorno laboral.

Figura 12. *Documentos internos cliente-arquitectos*



Fuente: Proyecto de rehabilitación del corral de C/San Vicente, 100

Figura 13. *Documentos internos cliente-arquitectos*

ESCRITO DE RESPUESTA DE LOS ARQUITECTOS AL CLIENTE

Sevilla, 4 de Noviembre de 1983.

Sr. Don Francisco Javier Garrido
Gerente Adjunto
Patronato Municipal de la Vivienda
Almansa 23
Sevilla.

Muy Señor nuestro:

Referente al proyecto de 38 viviendas y reparación de Corral, en c/Teodosio y San Vicente de esta ciudad, le comunicamos las siguientes gestiones realizadas por nosotros hasta el día de hoy en relación a sus escritos de fecha 13 y 20 de Septiembre del año en curso.

Con fecha 3 de Noviembre hemos podido mantener una reunión con D. Francisco Barrionuevo, los arquitectos del Gabinete Municipal de Planeamiento y los arquitectos que suscriben. El resultado de esta conversación se lo expresamos a continuación.

-Con respecto al punto primero del informe municipal los arquitectos del Gabinete insistieron en que era cuestión previa ya que desconocían el acuerdo de cesión del Corral al Aytº. y por tanto la transferencia de edificabilidad a las partes de nueva planta quedaba en entredicho.

El señor Barrionuevo quedó encargado de aclarar con Vds. dicho punto.

-Con respecto al punto tercero, parecía interpretable el hecho de no respetar algunas alineaciones, dadas que las dimensiones del solar en la realidad no coinciden con las anotadas en el estudio de Detalle Municipal a escala 1/500.

El Sr. Barrionuevo quedó así mismo encargado de ver si por las características de la operación resultaba más

rentable proceder a una licencia con estos problemas (y anulando la torre) o ver si podría modificarse el Estudio de Detalle a fin de salvar dichos problemas.

-Respecto al punto cuarto, la altura de c/San Vicente es una interpretación que el Gabinete Municipal da en contradicción con el Estudio de Detalle y por problemas compositivos. En el caso de tener que retranquearse en cuarta planta, sustituiríamos 2 viviendas de 3 dormitorios por 2 viviendas de 1 dormitorio con terrazas delanteras.

-Respecto al punto sexto, quedamos en demostrar, y estamos preparando el escrito y plano para ello, que puesto que la operación es unitaria y de rehabilitación y dado que por las dimensiones de los solares y las imposiciones del Estudio de Detalle sobre pasajes peatonales y patios, se debe obviar la cuestión de los aparcamientos, aunque el Gabinete quería enmarcar esta cuestión con otra serie de proyectos.

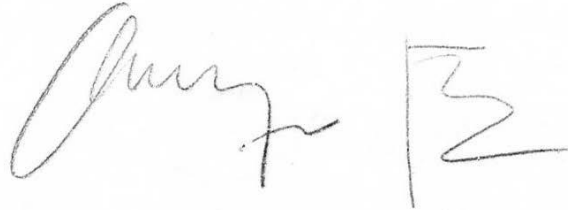
Con respecto al informe de la Comisión del Patrimonio, no lo tenemos oficialmente en nuestro poder, aunque conocemos sus contenidos que insisten en la altura de c/San Vicente (manteniendo la primera crujía de la casa tapón actual), altura de c/Teodosio (piden el mantenimiento de la primera crujía de la edificación actual) y análisis arqueológicos de las bóvedas bajo el corral.

Quedamos con el Sr. Barrionuevo sobre estos puntos que puesto que en su día la Comisión del Patrimonio había aprobado el Estudio de Detalle (en el que se marcaban las casas que hoy se pueden mantener, de grado D, y asimismo se indicaba en el estudio de Detalle la altura de cuatro plantas, los pasajes peatonales etc.) parecía congruente que se pidiera explicaciones sobre un cambio de actitud tan radical con respecto al Estudio de Detalle aprobado por la misma comisión y las mismas personas.

Asimismo, queremos informarle por escrito, que las objeciones puestas por la Sra. Leopoldina son de menor cuantía a efectos de salvar pequeños problemas en algunos de los tipos de viviendas

(tabiquería, etc.). Dado que el proyecto venía condicionado por los problemas de rehabilitación, quedamos con la Sra. Leopoldina en obviar problemas de superficies y patios, y modificar la tabiquería en dos tipos de viviendas de los veinticinco tipos existentes.

En espera de que esta información pueda ayudarle a comprender nuestra tardanza y con el entendimiento de que podamos superar los problemas pendientes, quedan suyos atentamente

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is cursive and appears to be 'Antonio Glez. Cordón'. The second signature is more stylized and appears to be 'Felix Pozo Soro'.

Fdo. Antonio Glez. Cordón.
Felix Pozo Soro.

Fuente: Proyecto de rehabilitación del corral de C/San Vicente, 100

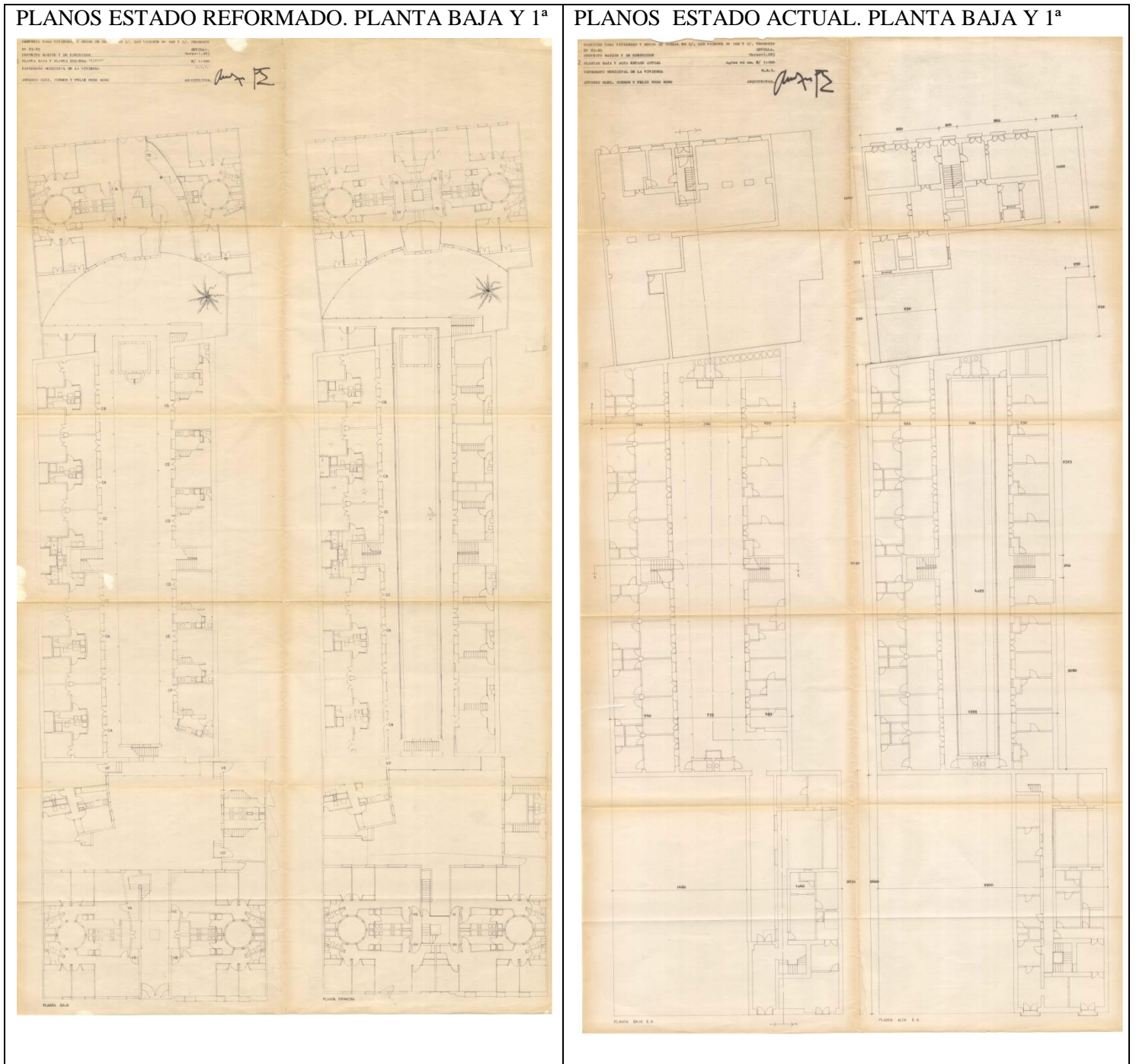
Anexo 9. Reportaje fotográfico y planimetría real del corral de San Vicente para el diseño de un aula de ELE.

Tabla 29. *Reportaje fotográfico de la reforma del corral de la calle San Vicente*



Fuente: Elaboración propia

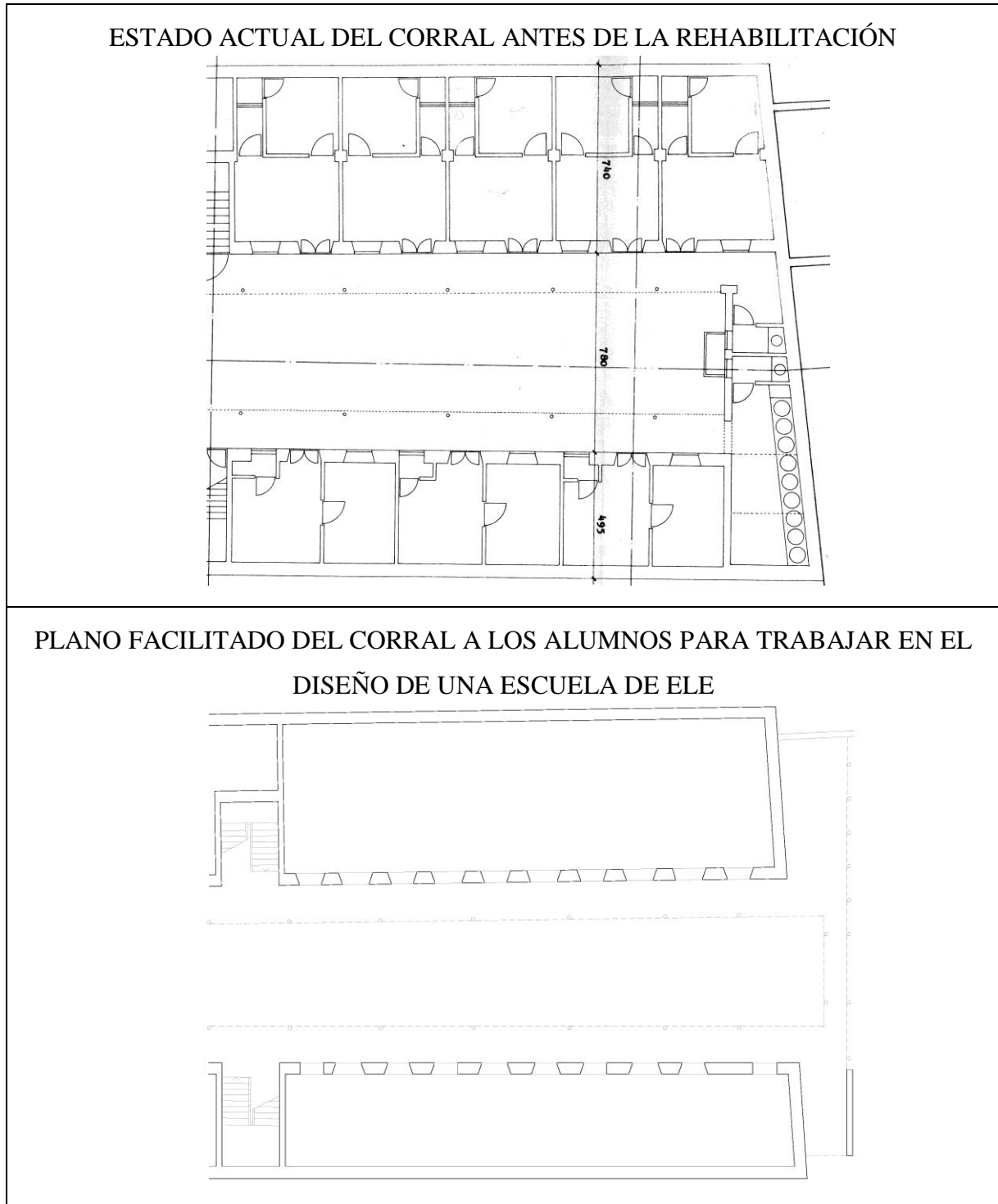
Tabla 30. Planos de Estado Actual y Estado Reformado, corral de calle San Vicente



Fuente: Elaboración propia a partir del archivo privado del arquitecto autor del proyecto
(Antonio González Córdón)

Anexo 10. Documentos de trabajo tal y como se facilitaría a los alumnos, para el diseño de un aula de ELE.

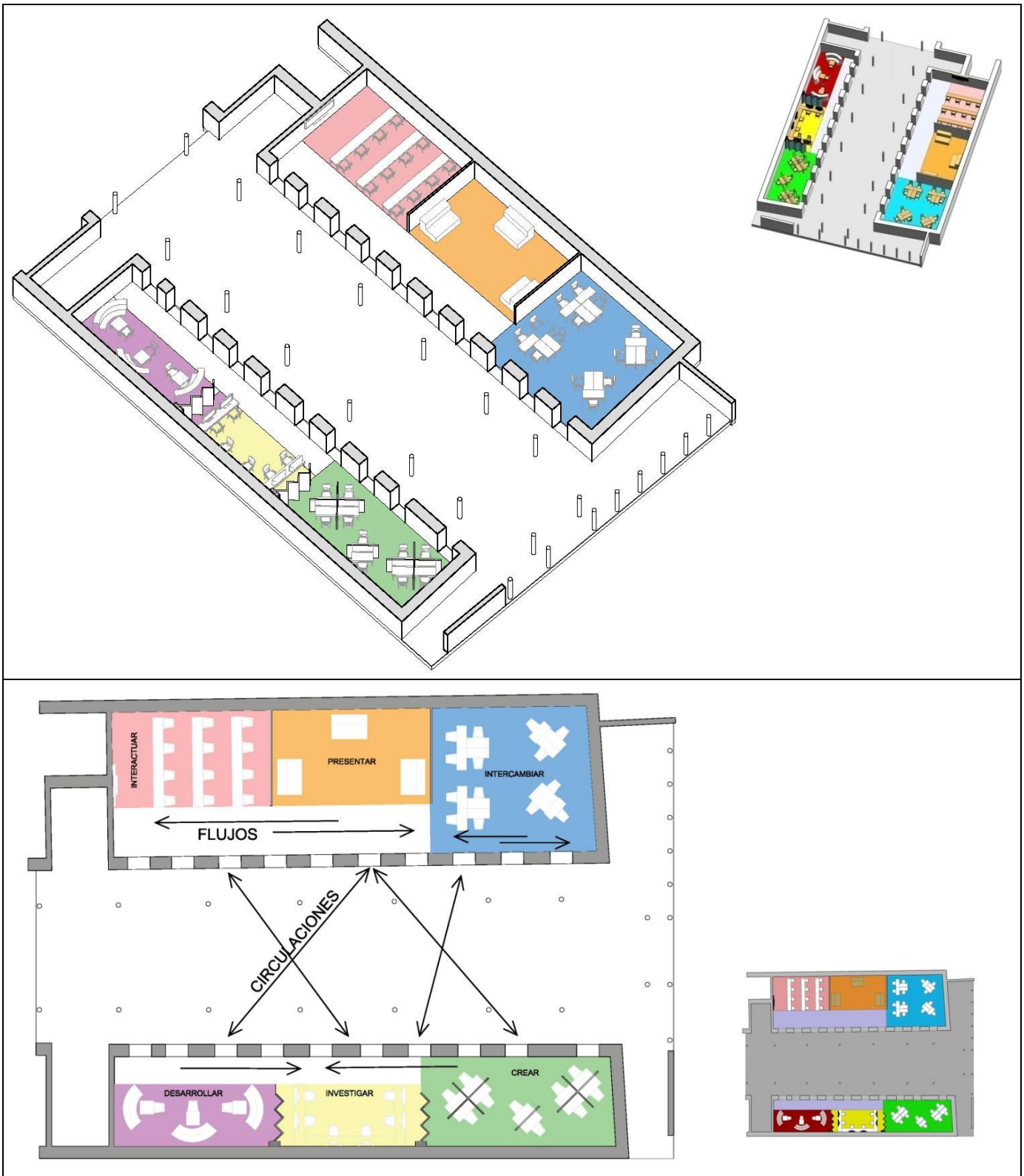
Tabla 31. *Ficha de la planta del corral para el diseño del aula de ELE*



Fuente: Elaboración propia a partir del archivo privado del arquitecto autor del proyecto
(Antonio González Cordero)

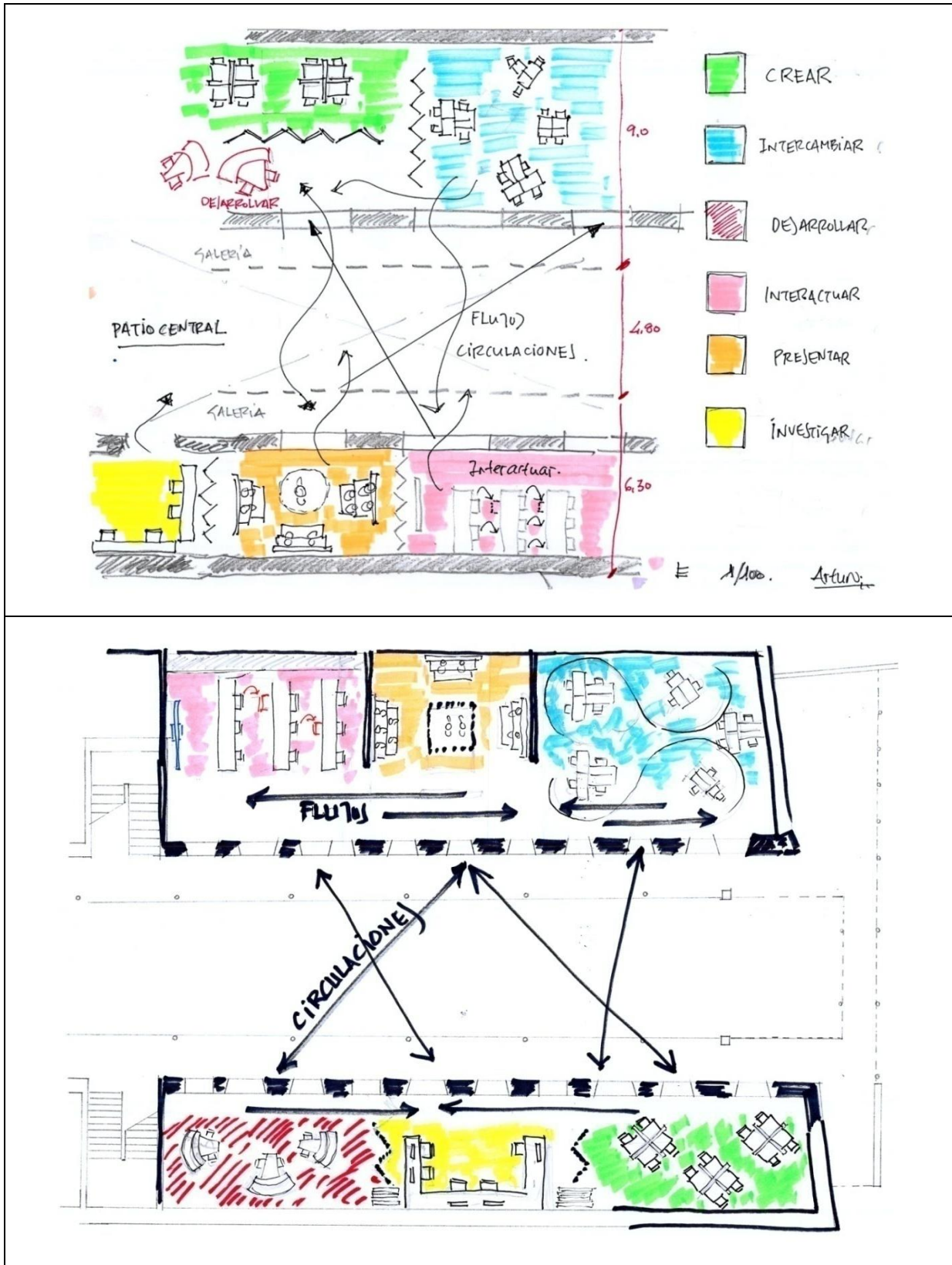
Anexo 11. Modelos de la tarea final.

Tabla 32. Modelo de la tarea final. Diseño de un aula de ELE en el corral de C/San Vicente



Fuente: Elaboración propia

Tabla 33. Modelos de croquis de trabajo de los alumnos para el diseño de la tarea final



Diseño de un aula de ELE en el corral de C/San Vicente

Fuente: Elaboración propia

Anexo 12. Rúbricas de evaluación.

RÚBRICA DE EVALUACIÓN GRUPAL

GRUPO EVALUADO:

Criterios de Evaluación			GRADO DE LOGRO					Nota
			Excelente (9-10)	Muy Bien (7-8)	Bien (6)	Suficiente (5)	Insuficiente(<4)	
SESIONES 1-2	1	Asimilan los contenidos nuevos y los ponen en relación con sus conocimientos previos	Han asimilado todos los contenidos y los relacionan con sus conocimientos previos.	Han asimilado casi todos los contenidos y los relacionan, en general, con sus conocimientos previos.	Hay algún contenido no asimilado, pero no se trata de un concepto básico, avanzando en el aprendizaje.	Hay algún contenido básico NO asimilado que dificulta la adquisición de nuevos conceptos.	Los contenidos básicos NO han sido asimilados y no se produce aprendizaje.	
	2	Han trabajado los contenidos de la sesión anterior y asimilan y aprovechan la sesión siguiente	Han trabajado la totalidad de los contenidos de la clase anterior	Han trabajado casi todos los contenidos de la clase anterior	Hay algún contenido no trabajado de la clase anterior	Hay contenidos clave no trabajados de la clase anterior	No han trabajado los contenidos de la clase anterior	
SESIONES 3-4-5	3	Trabajo en equipo durante las sesiones	Todos colaboran activamente y muy bien organizados	Colaboran y la organización es buena	Hay momentos de falta de organización	Falta de trabajo en equipo y no se organizan bien	No trabajan en equipo. Desorganización.	
	4	Cumplimiento de los objetivos de las sesiones	Se cumplen todos los objetivos de la visita	Se cumplen casi todos los objetivos de la visita	Se cumplen, en general, los objetivos, pero se obvian algunos	Hay varios objetivos de la visita que no se cumplen	No se cumplen los objetivos de forma generalizada	
	5	Desarrollo del contenido de las actividades	Se abordan todos los contenidos propuestos	Se abordan casi todos los contenidos	No abordan parte de los contenidos	No descuidan contenidos básicos	No aborda los contenidos	
TAREA FINAL (SESIONES 6-7-8)	6	Uso adecuado de los recursos materiales y documentos auténticos	Emplea perfectamente materiales propuestos y hace uso de las TIC	Emplea bien materiales propuestos y TIC	No emplea todos los recursos propuestos	Hay recursos clave que no emplea	No emplea los recursos propuestos	
	7	Estrategias de resolución de las actividades	Estrategia muy eficaz en la resolución	Estrategia eficaz en la resolución	Estrategia eficaz solo en ciertas partes de la resolución	Estrategia poco eficaz en la resolución	No aplica estrategias	
	8	Autonomía del grupo	Funcionan totalmente de forma autónoma	Funcionan de forma autónoma casi siempre	A veces precisan ayuda del docente	Generalmente precisan ayuda del docente	Sin iniciativa ni autonomía	
	9	Cumplimiento de los objetivos propuestos	La resolución de las actividades refleja comprensión total	La resolución de las actividades refleja amplia comprensión de los conceptos tratados	La resolución de las actividades es mejorable	La resolución de las actividades muestra contenidos clave no asimilados	La resolución de las actividades muestra carencias importantes de base	
	10	Presentación del trabajo grupal	Presentación clara, organizada y ordenada	Presentación en general, bien organizada	Falta claridad en la organización, pero la presentación es aceptable	No hay un esquema de presentación, y es poco homogénea	Presentación muy descuidada	
Observaciones y comentarios:								Total

RÚBRICA DE EVALUACIÓN INDIVIDUAL

ESTUDIANTE EVALUADO:

SITUACIÓN DIDÁCTICA EVALUADA **1:** Producción
elementos a proteger **3:** El proyecto analizado en San Vicente

escrita de la vida en un corral **2:** Tipologías de corrales y sus
4: Programa de necesidades y tarea final





Criterios de Evaluación		GRADO DE LOGRO						Nota							
		Excelente (9-10)		Muy Bien (7-8)		Bien (6)			Suficiente (5)		Insuficiente(<4)				
1	Asimila los contenidos nuevos y los pones en relación con sus conocimientos previos, dándose un aprendizaje significativo	Ha asimilado todos los contenidos y los relacionan con sus conocimientos previos.		Ha asimilado casi todos los contenidos y los relacionan, en general, con sus conocimientos previos.		Hay algún contenido no asimilado, pero no se trata de un concepto básico, avanzando en el aprendizaje.		Hay algún contenido básico NO asimilado que dificulta la adquisición de nuevos conceptos.		Los contenidos básicos NO han sido asimilados y no se produce aprendizaje.					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
2	Participa en el debate grupal, fomenta estrategias a emplear en la resolución de las actividades	Actitud participativa y activa, con intervenciones precisas.		Actitud habitualmente participativa, respetando turnos.		Actitud participativa de forma ocasional.		Actitud poco participativa y solo de forma puntual.		Sin participación, intervenciones no apropiadas.					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
3	Estrategia de resolución y análisis de documentos auténticos	Estrategia muy eficaz en la resolución		Estrategia eficaz en la resolución		Estrategia eficaz solo en ciertas partes de la resolución		Estrategia poco eficaz en la resolución		No aplica estrategias					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
4	Cumplimiento de los objetivos y análisis de la tarea propuesta	La actividad de integración refleja comprensión total		La actividad de integración está muy bien resuelta		La solución planteada es mejorable		La actividad de integración muestra contenidos clave no asimilados		La actividad de integración muestra carencias importantes de base					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
5	Presentación de las tareas posibilitadoras y de la tarea final	Presentación clara, organizada y ordenada,		Presentación en general, bien organizada		Falta claridad en la organización, pero la presentación es aceptable		No hay un esquema de presentación, y es poco homogénea		Presentación muy descuidada					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
Observaciones y comentarios:													Total:		

COEVALUACIÓN

NOMBRE ALUMNO EVALUADOR:

SITUACIÓN DIDÁCTICA (opcional):

	ASPECTOS A VALORAR DEL COMPAÑERO																				
	Participación				Iniciativa				Actitud hacia los compañeros				Desarrollo de la tarea final				Plazo y presentación				Nota
	Ayuda en la toma de acuerdos. Aporta ideas. Colabora y participa de forma activa. Asume el reparto de tareas.				Toma la iniciativa en la resolución de las tareas. No adopta una actitud pasiva. Se preocupa en hacer el trabajo planificado.				Comparte con el grupo lo que domina bien, y ayuda al compañero que lo necesita. Respeta y escucha otras opiniones. Admite sugerencias y cambios				Se ha documentado para desarrollar la tarea final, y la ha planificado siguiendo la secuencia didáctica de aprendizaje de forma coherente. Ha ido desarrollando la toma de datos para que ésta sea efectiva.				El reparto del trabajo acordado entre el grupo lo realiza y lo entrega en plazo y con buena presentación				
GRADO DE CUMPLIMIENTO																					
	S	V	P	N	S	V	P	N	S	V	P	N	S	V	P	N	S	V	P	N	
Alumno evaluado:																					Total
Alumno evaluado:																					Total
Alumno evaluado:																					Total
Observaciones y comentarios																					

-  **S:** Siempre (8-10. Excelente)
-  **V:** A veces (6-7. Bien)
-  **P:** Pocas veces (4-5. Regular)
-  **N:** Nunca (1-3. Mal)

CUESTIONARIO PARA LA EVALUACIÓN DEL DOCENTE Y DE LAS SITUACIONES DIDÁCTICAS

ASPECTOS A VALORAR		EVALUACIÓN DEL DOCENTE Y LAS ACTIVIDADES																			
1:Mal 2:Regular 3:Aceptable 4:Bien 5:Muy bien		1				2				3				4				5			
1:Producción escrita 2:Tipologías de corrales y elementos a proteger 3:El proyecto analizado 4: Programas de necesidades y tarea final		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
DOCENTE	Los temas elegidos por el profesor																				
	El profesor ha expuesto las actividades de forma clara																				
	La duración de las explicaciones ha sido adecuada																				
	Las clases me han resultado más interesantes que de costumbre																				
	Las explicaciones previas para abordar la tarea final han sido acertadas																				
	El docente ha transmitido la materia de forma que la he comprendido																				
ACTIVIDADES	Lo que he aprendido me resulta útil fuera del aula, en mi futuro desarrollo profesional																				
	La visita me ha resultado interesante para entender el componente cultural asociado a los Corrales																				
	La visita realizada al corral ha sido de gran ayuda para acometer la tarea final																				
	Las tareas me han permitido entender mejor los contenidos																				
	Los contenidos trabajados los he comprendido y asimilado bien																				
Puntuación global del docente		1				2				3				4							
Puntuación global de las actividades		1				2				3				4							
Aspectos positivos y negativos (lo que más me ha gustado y lo que menos)																					
Propuestas de mejora																					
Comentarios y observaciones																					